

*In case of any discrepancy or inconsistency between the English and Spanish language versions of this agreement, the English language version shall prevail*

*En caso de cualquier discrepancia o inconsistencia entre las versiones en inglés y español de este acuerdo, prevalecerá la versión en inglés.*

<b>TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE</b>			
<b>1. DESCRIPTION AND INTERPRETATION</b>		<b>1. DEFINICIONES E INTERPRETACIÓN</b>	
<p>These terms and conditions ("Conditions") provide the basis of the contract between the supplier ("Supplier") and Save the Children International (the "Customer") in relation to the validly issued purchase order ("Order")(the Order and the Conditions are together referred to as the "Contract"). All references in these terms and conditions to defined terms - Goods, Services, Prices and Delivery - refer to the relevant provisions of the Order.</p>		<p>Estos términos y condiciones ("Condiciones") proporcionan la base del contrato entre el proveedor ("Proveedor") y Save the Children International (el "Cliente") en relación con la orden de compra emitida de forma válida ("Orden") (la Orden y las Condiciones son referidas conjuntamente como el "Contrato"). Todas las referencias en estos términos y condiciones a términos definidos - Bienes, Servicios, Precios y Entrega - se refieren a las disposiciones pertinentes de la Orden.</p>	
<b>2. QUALITY AND DEFECTS</b>		<b>2. CALIDAD Y DEFECTOS</b>	
<p>2.1 The Goods and the Services shall, as appropriate:</p> <p>(a) correspond with their description in the Order and any applicable specification;</p> <p>(b) comply with all applicable statutory and regulatory requirements;</p> <p>(c) be of the highest quality and fit for any purposes held out by the Supplier or made known to the Supplier by the Customer;</p> <p>(d) be free from defects in design, material, workmanship and installation; and</p> <p>(e) be performed with the best care, skill and diligence in accordance with best practice in the Supplier's industry, profession or trade.</p>		<p>2.1 Los Bienes y los Servicios, según proceda:</p> <p>(a) corresponderán con su descripción en la Orden y en cualquier especificación aplicable;</p> <p>(b) cumplirán con todos los requisitos legales y reglamentarios aplicables;</p> <p>(c) serán de la más alta calidad y conformes a cualquier propósito mantenido por el Proveedor o dado a conocer al Proveedor por el Cliente;</p> <p>(d) estarán libres de defectos de diseño, material, mano de obra e instalación; y</p> <p>(e) se llevarán a cabo con el mejor cuidado, habilidad y diligencia, de acuerdo con las mejores prácticas en la industria, profesión u oficio del Proveedor.</p>	
<p>2.2 The Customer (including its representatives or agents) reserves the right at any time to audit the Supplier's records, inspect work being undertaken in relation to the supply of the Goods and Services and, in the case of Goods, to test them.</p>		<p>2.2 El Cliente (incluyendo sus representantes o agentes) se reserva el derecho en cualquier momento de auditar los registros del Proveedor, inspeccionar el trabajo que se está realizando en relación con el suministro de los Bienes y Servicios y, en el caso de Bienes, de ponerlos a prueba.</p>	
<b>3. COMPLIANCE AND ETHICAL STANDARDS</b>		<b>3. NORMAS ÉTICAS Y DE CUMPLIMIENTO</b>	
<p>3.1 The Supplier shall commit to the Customer's zero tolerance approach towards sexual exploitation and abuse, harassment, sexual harassment, intimidation and bullying. The Supplier, and its suppliers and sub-contractors</p>		<p>3.1 El Proveedor se comprometerá con el enfoque de tolerancia cero del Cliente con respecto a la explotación y el abuso sexuales, el acoso, el acoso sexual, la intimidación y el hostigamiento (bullying). El Proveedor, y sus</p>	

<p>shall not in any way engage in any actual, attempted or threatened:</p> <p>(a) sexual exploitation or abuse of a child or children, including but not limited to physical or emotional abuse, exploitation, neglect or any other form of maltreatment;</p> <p>(b) sexual exploitation or abuse of adults in vulnerable populations, including but not limited to the Customer's adult beneficiaries, and the Customer's staff and representatives;</p> <p>(c) sexual harassment, harassment, intimidation or bullying of the Customer's staff, representatives or of anyone you come into contact with while delivering the terms of this Contract.</p>	<p>proveedores y subcontratistas, no se involucrarán de ninguna manera en ningún caso, ni en ningún intento o amenaza de:</p> <p>(a) explotación o el abuso sexual infantil, incluidos, entre otros, el abuso físico o emocional, la explotación, la negligencia o cualquier otra forma de maltrato;</p> <p>(b) explotación o el abuso sexual de adultos en poblaciones vulnerables, incluidos, entre otros, los beneficiarios adultos del Cliente, y el personal y los representantes del Cliente;</p> <p>(c) acoso sexual, el acoso, la intimidación o el hostigamiento (bullying) al personal del Cliente, a sus representantes o a cualquier persona con la que entre en contacto mientras se cumplen los términos de este Contrato.</p>
<p>3.2 The Supplier, its suppliers and sub-contractors, shall (a) observe the highest ethical standards, and shall comply with all applicable laws, statutes, regulations and codes (including environmental regulations and the International Labour Organisation's international labour standards on child labour and forced labour) from time to time in force, (b) comply with the following Customer policies, which are annexed: Child Safeguarding; Protection from Sexual Exploitation and Abuse (PSEA); Anti-Harassment, Intimidation and Bullying; Fraud, Bribery and Corruption; and Human Trafficking and Modern Slavery (together the "Mandatory Policies"), and (c) act in relation to the Contract in accordance with the principles of the Inter-Agency Procurement Group Code of Conduct.</p>	<p>3.2 El Proveedor, sus proveedores y subcontratistas, deberán (a) observar los más altos estándares éticos, y deberán cumplir con todas las leyes, estatutos, reglamentos y códigos aplicables (incluidos los reglamentos ambientales y normas internacionales del trabajo de la Organización Internacional del Trabajo sobre el trabajo infantil y trabajo forzado) en vigor en cada momento, (b) cumplir con las siguientes políticas de Clientes, que se adjuntan: Salvaguarda de la Niñez: Protección contra la explotación y el abuso sexuales (PSEA); Anti-acoso, Intimidación y Hostigamiento (Bullying); Fraude, Soborno y Corrupción; y la Trata de Personas y la Esclavitud Moderna (juntos las "Políticas Obligatorias"), y (c) actuar en relación con el Contrato de acuerdo con los principios del Código de Conducta del Grupo Interinstitucional de Adquisiciones.</p>
<p>3.3 The Supplier, its suppliers and sub-contractors shall not in any way (a) engage in transactions with, or provide resources or support to armed groups, individuals and entities which are sanctioned, or individuals and organisations associated with terrorism, or otherwise be involved directly or indirectly in terrorism (b) be involved in the manufacture or sale of arms (c) have any business relations with governments for any war related purpose; or (d) transport the Goods/Services together with any military equipment.</p>	<p>3.3 El Proveedor, sus proveedores y subcontratistas no deberán en modo alguno (a) realizar transacciones con, o proporcionar recursos o apoyo a grupos armados, personas y entidades que son sancionadas o individuos y organizaciones asociadas con el terrorismo o que participen de otra manera directamente o en forma indirecta con el terrorismo (b) estar involucrados directa o indirectamente en la fabricación o la venta de armas (c) tener ninguna relación comercial con los gobiernos para cualquier propósito relacionado con la guerra; o (d) transportar los Bienes/Servicios junto con cualquier equipo militar.</p>

<p>3.4 The Supplier is taking reasonable steps (including but not limited to having in place adequate policies and procedures) to ensure it conducts its business (including its relationship with any contractor, employee, or other agent of the Supplier) in such a way as to comply with the Mandatory Policies, and shall upon request provide the Customer with information confirming its compliance.</p>	<p>3.4 El Proveedor está tomando medidas razonables (incluyendo, pero no limitado a poner en práctica políticas y procedimientos adecuados) para asegurarse de que lleva a cabo su actividad comercial (incluida su relación con cualquier contratista, empleado, u otro agente del Proveedor) de tal manera que se respeten las Políticas Obligatorias, y deberá proporcionar a petición del Cliente, la información que demuestra su cumplimiento.</p>
<p>3.5 The Supplier shall comply with all applicable sanctions, export control, embargo, or similar laws and regulations, including without limit those of the EU, the UK, the US and the UN ("Sanctions and Export Control Laws") and shall maintain policies and procedures designed to ensure continued compliance with the same. In particular, the Supplier will not make any funds or economic resources available, directly or indirectly, to or for the benefit of, any person or entity that is targeted by any Sanctions and Export Control Laws, and shall not do anything which would cause the Customer to be in breach of any Sanctions and Export Control Laws (including but not limited to supplying items from country of origin which would mean that any conceivable supply or use of these items would be restricted under the Sanctions and Export Control Laws). The Supplier shall require all of its directors, officers, employees, affiliates, agents, suppliers and subcontractors to comply with this Condition. In particular, the Supplier shall obtain any licences, authorisations or permissions required under the Sanctions and Export Control Laws or other applicable laws that are required to export, import, supply, sell, transport, or broker any hardware, software, technology, support or assistance or service that is provided by or on behalf of the Supplier under this contract (including, but not limited to, obtaining any required export licences required for the export of goods by or on behalf of the Supplier to the Customer or its agents at the relevant delivery address), and shall further inform the Customer where any such hardware, software, technology, support or assistance or service provided is subject to controls or restrictions under the Sanctions and Export Control Laws and shall provide all relevant information that may be required by the Customer to apply for or obtain any further licences, authorisations or permissions.</p>	<p>3.5 El Proveedor deberá cumplir con todas las sanciones aplicables, controles de exportación, embargo, o leyes similares y reglamentos, incluyendo, sin límite, los de la UE, el Reino Unido, los EE.UU. y la ONU ("Sanciones y Leyes de Control de Exportación"), y mantendrá las políticas y procedimientos diseñados para asegurar el cumplimiento continuo con el mismo. En particular, el Proveedor no hará que los fondos o recursos económicos estén a disposición directa o indirecta, o en beneficio de, cualquier persona o entidad que sea objetivo de las Sanciones y Leyes de Control de Exportación, y no hará nada que ocasione que el Cliente entre en violación de las Sanciones y Leyes de Control de Exportación (incluyendo pero no limitado a suministrar artículos del país de origen, lo que significaría que cualquier suministro concebible o el uso de estos artículos estaría restringido bajo las Sanciones y Leyes de Control de Exportación). El Proveedor deberá solicitar a todos sus directivos, funcionarios, empleados, afiliados, agentes, proveedores y subcontratistas que cumplan con esta Condición. En particular, el Proveedor obtendrá todas las licencias, autorizaciones o permisos requeridos bajo las Sanciones y Leyes de Control de Exportación u otras leyes aplicables que se requieran para exportación, importación, suministro, venta, transporte, o negociar cualquier hardware, software, tecnología, apoyo o asistencia o servicio que se proporcione por o en nombre del Proveedor en virtud de este contrato (incluyendo, pero no limitado a, la obtención de las licencias de exportación necesarias requeridas para la exportación de bienes por o en nombre del Proveedor al Cliente o sus agentes en la dirección de entrega correspondiente), y además informará al Cliente cuando cualquier hardware, software, tecnología, apoyo o asistencia o servicio prestado está sujeto a controles o restricciones en virtud de las Sanciones y Leyes de Control de Exportación, facilitando toda la información relevante que pueda ser requerida por el Cliente para aplicar</p>

	por u obtener cualquier licencia adicional, autorizaciones o permisos.
3.6 In relation to Condition 3.5, the Supplier must ensure that it provides to the Customer the names and dates of birth of its key staff in order that the Customer can screen these names against sanctions lists, using the Customer's third party screening provider. Before providing the names to the Customer, the Supplier must ensure that all its key staff have been informed that their names will be provided to the Customer for screening using a third party provider, and, if necessary, the Supplier has sought their consent. The Supplier must ensure that it regularly checks its staff, suppliers and sub-contractors against sanctions lists and must immediately inform the Customer of any apparent correlation.	3.6 En relación con la Condición 3.5, el Proveedor debe garantizar que proporciona al Cliente los nombres y fechas de nacimiento de su personal clave con el fin de que el Cliente pueda detectar estos nombres en las listas de sanciones, usando proveedor de detección externo parte del Cliente. Antes de proporcionar los nombres al Cliente, el Proveedor debe asegurar que todo su personal clave ha sido informado que sus nombres serán proporcionados al Cliente para investigación utilizando un proveedor externo, y, si es necesario, el Proveedor haya obtenido su consentimiento. El Proveedor debe asegurar que regularmente investiga a su personal, proveedores y subcontratistas contra las listas de sanciones y debe informar inmediatamente al Cliente de cualquier correlación aparente.
3.7 The Supplier shall notify the Customer as soon as it becomes aware of any breach, or suspected or attempted breach, of the Mandatory Policies or Condition 8 (Supplier's Warranties), and shall inform the Customer of full details of any action taken in relation to the reported breach.	3.7 El Proveedor informará al Cliente tan pronto como tenga conocimiento de cualquier violación o sospecha o intención de violación de las Políticas Obligatorias o la Condición 8 (Garantías del Proveedor), e informará al Cliente de todos los detalles de cualquier acción llevada a cabo en relación con el incumplimiento.
3.8 The Supplier shall cooperate with the Customer on any investigations into alleged breaches of the Mandatory Policies, including but not limited to inspection and access to documents and personnel related to the breach, suspected or attempted breach.	3.8 El Proveedor cooperará con el Cliente en cualquier investigación sobre presuntas infracciones de las Políticas Obligatorias, incluyendo pero no limitándose a la inspección y el acceso a documentos y personal relacionados con la infracción, la sospecha o el intento de infracción.
3.9 The Customer may provide training or materials to the Supplier on protecting children and vulnerable populations from sexual exploitation and abuse, and on anti-harassment, intimidation and bullying. The Supplier shall, at the Customer's request, share any training or materials with any contractor, employee or other agent of the Supplier who will come into direct contact with the Customer's personnel, beneficiaries or members of the vulnerable population, through the performance of the terms of this Contract.	3.9 El Cliente puede proporcionar al Proveedor capacitación o materiales sobre la protección de los niños, niñas y las poblaciones vulnerables contra la explotación y el abuso sexuales, y sobre la lucha contra el acoso, la intimidación y el hostigamiento (bullying). El Proveedor, a solicitud del Cliente, compartirá cualquier capacitación o material con cualquier contratista, empleado u otro agente del Proveedor que entre en contacto directo con el personal, los beneficiarios o los miembros de la población vulnerable del Cliente, mediante el cumplimiento de las condiciones del presente Contrato.
3.10 The Supplier agrees to allow the Customer's employees, agents, professional advisers or other duly authorised representatives to inspect and audit all the Supplier's books, documents, papers and records and other information, including information in electronic format, and	3.10 El Proveedor se compromete a permitir a los empleados del Cliente, agentes, asesores profesionales u otros representantes debidamente autorizados a inspeccionar y auditar todos los libros, documentos, papeles y registros y demás información del Proveedor,

<p>including information regarding the Supplier's current and former personnel and other relevant personal data held by the Supplier, for the purpose of verifying compliance with the requirements of Condition 3. The Supplier shall ensure that, it has informed each person whose personal data is being provided to/accessed by any person or entity pursuant to this clause, of the information shared and the purpose of sharing such data before providing/allowing access to the data and, where necessary, obtained such person's consent.</p>	<p>incluida la información en formato electrónico, e incluso información sobre el personal actual y anterior del Proveedor y otros datos personales pertinentes que mantenga en su poder, con el fin de verificar el cumplimiento de los requisitos de la Condición 3. El Proveedor se asegurará de haber informado a cada persona cuyos datos personales sean facilitados o accedidos por cualquier persona o entidad de conformidad con la presente cláusula, de la información compartida y el propósito de compartir esos datos antes de facilitar o permitir el acceso a los mismos y, cuando sea necesario, de obtener el consentimiento de esa persona.</p>
<p><b>4. DELIVERY / PERFORMANCE</b></p>	<p><b>4. EJECUCION DEL SERVICIO / ENTREGA</b></p>
<p>4.1 The Goods shall be delivered to, and the Services shall be performed at the address and on the date or within the period stated in the Order and in either case during the Customer's usual business hours, except where otherwise agreed in the Order. Time shall be of the essence in respect of this Condition 4.1.</p>	<p>4.1 Los Bienes se entregarán a, y los Servicios se llevarán a cabo en la dirección y en la fecha o dentro del plazo establecido en la Orden, y en ambos casos durante el horario comercial habitual del Cliente, salvo que se acuerde lo contrario en la Orden. El tiempo será esencial en relación con esta Condición 4.1.</p>
<p>4.2 Where the date of delivery of the Goods or of performance of Services is to be specified after issue of the Order, the Supplier shall give the Customer reasonable written notice of the specified date.</p>	<p>4.2 Cuando la fecha de entrega de los Bienes o la prestación de Servicios se vaya a especificar después de la emisión de la Orden, el Proveedor deberá dar al Cliente un aviso razonable por escrito de la fecha especificada.</p>
<p>4.3 Delivery of the goods shall take place and title in the Goods will pass on the completion of the physical transfer of the goods from the Supplier or its agents to the Customer or its agents at the address specified in the Order.</p>	<p>4.3 La entrega de los bienes se llevará a cabo y la propiedad de los Bienes será transferida al completar la transferencia física de los bienes por el Proveedor o sus agentes al Cliente o sus agentes en la dirección especificada en la Orden.</p>
<p>4.4 Risk of damage to or loss of the Goods shall pass to the Customer in accordance with the relevant provisions of Incoterms 2010 identified in the Order, or, where Incoterms do not apply, risk in the Goods shall pass to the Customer on completion of delivery.</p>	<p>4.4 El riesgo de daño o pérdida de los Bienes pasará al Cliente de acuerdo con las disposiciones pertinentes de los Incoterms 2010 identificados en la Orden o, cuando los Incoterms no apliquen, el riesgo de los Bienes será transferido al Cliente al completar la entrega.</p>
<p>4.5 The Customer shall not be deemed to have accepted any Goods or Services until the Customer has had reasonable time to inspect them following delivery and/or performance by the Supplier.</p>	<p>4.5 No se considerará que el Cliente ha aceptado ninguno de los Bienes o Servicios hasta que el Cliente haya tenido tiempo razonable para inspeccionarlos después de la entrega y/o la ejecución por parte del Proveedor.</p>
<p>4.6 The Customer shall be entitled to reject any Goods delivered or Services supplied which are not in accordance with the Contract. If any Goods or Services are so rejected, at the Customer's option, the Supplier shall forthwith re-supply substitute Goods or Services which</p>	<p>4.6 El Cliente tendrá derecho a rechazar cualesquiera Bienes entregados o Servicios suministrados que no sean conformes con el Contrato. Si cualquier Bien o Servicio es rechazado por este motivo, a opción del Cliente, el Proveedor volverá a presentar</p>

conform with the Contract. Alternatively, the Customer may cancel the Contract and return any rejected Goods to the Supplier at the Supplier's risk and expense.	inmediatamente bienes o servicios sustitutos que cumplan con el Contrato. Como alternativa, el Cliente puede cancelar el Contrato y devolver los Bienes rechazados al Proveedor por cuenta y riesgo del Proveedor.
<b>5. INDEMNITY</b>	<b>5. INDEMNIZACIÓN</b>
5.1 The Supplier shall indemnify the Customer in full against all liability, loss, damages, costs and expenses (including legal expenses) awarded against or incurred or paid by the Customer as a result of or in connection with any act or omission of the Supplier or its employees, agents or sub-contractors in performing its obligations under this Contract, and any claims made against the Customer by third parties (including claims for death, personal injury or damage to property) arising out of, or in connection with, the supply of the Goods or Services.	5.1 El Proveedor indemnizará al Cliente en su totalidad contra toda responsabilidad, pérdida, daños, costes y gastos (incluyendo gastos legales) que hayan sido asignados o incurridos o pagados por el Cliente como resultado de o en conexión con cualquier acto u omisión del Proveedor o de sus empleados, agentes o subcontratistas en el cumplimiento de sus obligaciones en virtud de este Contrato, y todas las reclamaciones formuladas contra el Cliente por parte de terceros (incluyendo las reclamaciones por muerte, lesiones personales o daños a la propiedad) que surjan de, o en conexión con, el suministro de los Bienes o Servicios.
<b>6. PRICE AND PAYMENT</b>	<b>6. PRECIO Y PAGO</b>
6.1 Payment will be made as set out in the Order and the Customer shall be entitled to off-set against the price set out in the Order all sums owed to the Customer by the Supplier.	6.1 El pago se realizará según lo establecido en la Orden y el Cliente tendrá derecho a compensar del precio establecido en la Orden todas las cantidades adeudadas al Cliente por el Proveedor.
6.2 All invoices provided under this Contract must be accurate and complete including a correct purchase order number. Where any invoice provided under this Contract is rejected by the Customer on the grounds that the invoice is inaccurate or incomplete including if the purchase order number is inaccurate or missing, the Supplier shall re-submit a corrected invoice upon the Customer's request. For the avoidance of doubt, correct invoices shall be payable within 45 days of receipt by the Customer.	6.2 Todas las facturas entregadas bajo este Contrato deben ser precisas y completas y con un número de orden de compra correcto. Cuando cualquier factura prevista en este Contrato sea rechazada por el Cliente con el argumento de que la factura es incorrecta o incompleta incluyendo si el número de orden de compra es inexacto o no consta, el Proveedor deberá volver a presentar una factura corregida a petición del Cliente. Para evitar dudas, las facturas correctas deberán pagarse dentro de los 45 días siguientes desde la recepción por parte del Cliente.
<b>7. TERMINATION</b>	<b>7. RESOLUCION</b>
7.1 The Customer may terminate the Contract in whole or in part at any time and for any reason whatsoever by giving the Supplier at least one month's written notice.	7.1 El Cliente podrá resolver el Contrato en su totalidad o en parte, en cualquier momento y por cualquier motivo que sea, dándole al Proveedor un preaviso escrito de al menos un mes.
7.2 The Customer may terminate the Contract with immediate effect by giving written notice to the Supplier and claim any losses (including all associated costs, liabilities and expenses	7.2 El Cliente podrá resolver el Contrato con efecto inmediato mediante notificación por escrito al Proveedor y reclamar las pérdidas (incluyendo todos los costos asociados,

<p>including legal costs) back from the Supplier at any time if:</p> <p>(a) the Supplier becomes insolvent, goes into liquidation, makes any voluntary arrangement with its creditors, or becomes subject to an administration order; or</p> <p>(b) the Supplier is in material breach of its obligations under the Contract or is in breach of its obligations and fails to remedy such breach within 14 days of written request from the Customer; or</p> <p>(c) the Customer reasonably believes that the Supplier has breached (or if any of the Supplier's directors, officers, employees, affiliates, agents, suppliers and subcontractors) any Sanctions and Export Control Laws or has become directly or indirectly targeted under the same, or that continued performance of this Contract would otherwise be restricted by, or would put either party at risk of breaching, any Sanctions and Export Control Laws.</p>	<p>obligaciones y gastos, incluidos los honorarios legales) al Proveedor en cualquier momento si:</p> <p>(a) el Proveedor se declara insolvente, entra en liquidación, suscribe cualquier acuerdo voluntario con sus acreedores, o se convierte en sujeto de una orden administrativa; o</p> <p>(b) el Proveedor vulnera sus obligaciones en virtud del Contrato o se encuentra en incumplimiento de sus obligaciones y no corrige tal incumplimiento dentro de los 14 días desde la solicitud por escrito del Cliente; o</p> <p>(c) el Cliente cree razonablemente que el Proveedor ha violado (o cualquiera de los directores, funcionarios, empleados, afiliados, agentes, proveedores y subcontratistas del Proveedor) las Sanciones y Leyes de Control de Exportación o se ha convertido directa o indirectamente en objetivo del mismo, o que el cumplimiento continuode este Contrato estaría restringido de otra forma por, o pondría a cualquiera de las partes en riesgo de violación, de las Sanciones y Leyes de Control de exportación, así como la violación o inobservancia de lo establecido en el numeral 3 de este documento.</p>
<p>7.3 In the event of termination, all existing Orders must be completed.</p>	<p>7.3 En caso de resolución, todas las Órdenes existentes deben ser completadas.</p>
<p><b>8. SUPPLIER'S WARRANTIES</b></p>	<p><b>8. <del>GARANTIAS DEL PROVEEDOR</del></b></p>
<p>8.1 The Supplier warrants to the Customer that:</p> <p>(a) it has all necessary internal authorisations and all authorisations from all relevant third parties to enable it to supply the Goods and the Services without infringing any applicable law, regulation, code or practice or any third party's rights;</p> <p>(b) the Supplier, and all of its directors, officers, employees, affiliates, agents, suppliers and subcontractors, are not themselves, and are not or owned or controlled by any party that is, targeted by any Sanctions and Export Control Laws;</p> <p>(c) it will not and will procure that none of its employees will accept any commission, gift, inducement or other financial benefit from any supplier or potential supplier of the Customer;</p>	<p>8.1 El Proveedor garantiza al Cliente que:</p> <p>(a) tiene todas las autorizaciones internas necesarias y todas las autorizaciones de todas las terceras partes pertinentes a fin de poder suministrar los Bienes y Servicios sin infringir ninguna ley, reglamento, código o práctica aplicable o los derechos de cualquier tercero;</p> <p>(b) el Proveedor y ninguno de sus directivos, funcionarios, empleados, afiliados, agentes, proveedores y subcontratistas, no son ellos mismos, y no son o son propiedad de o controlados por ninguna parte que sea, objeto de las Sanciones y Leyes de Control de Exportación;</p> <p>(c) no aceptará, y procurará que ninguno de sus empleados acepte ninguna comisión, regalo, incentivo o beneficio financiero alguno de cualquier</p>

<p>(d) the Services will be performed by appropriately qualified and trained personnel, with the best care, skill and diligence and to such high standard of quality as it is reasonable for the Customer to expect in all the circumstances;</p> <p>(e) none of its directors or officers or any of its employees have any interest in any supplier or potential supplier of the Customer or is a party to, or are otherwise interested in, any transaction or arrangement with the Customer; and</p> <p>(f) information provided to the Customer are, and remain, complete and accurate in all material respects.</p>	<p>proveedor o potencial proveedor del Cliente;</p> <p>(d) los Servicios serán realizados por personal adecuadamente cualificado y capacitado, con el mejor cuidado, habilidad y diligencia y a tan alto nivel de calidad tal como sea razonable que el Cliente espere en todas las circunstancias;</p> <p>(e) ninguno de sus directivos o funcionarios o cualquiera de sus empleados tiene ningún interés en cualquier proveedor o potencial proveedor del Cliente o es una de las partes, o está interesado de otra forma, en cualquier transacción o acuerdo con el Cliente; y</p> <p>(f) la información proporcionada al Clientees, y sigue siendo, completa y correcta en todos sus aspectos significativos.</p> <p>(g) Además de las garantías antes expuestas, con la finalidad de asegurar el cumplimiento de las mismas, el Proveedor deberá constituir una garantía (contrato de seguro) o cláusula penal según el tipo de contrato y condiciones de los servicios o bienes a adquirir, teniendo en cuenta los amparos, vigencias y valores asegurados requeridos por el Cliente.</p>
<p><b>9. PERSONAL DATA</b></p>	<p><b>9. DATOS PERSONALES</b></p>
<p>9.1 In addition to any obligation of confidentiality, the Supplier, as the entity or person which processes personal data on behalf of the controller (the "Processor"), shall ensure that in relation to any information relating to an identified or an identifiable individual (data subject) as more particularly defined by operation of any applicable data protection legislation ("Personal Data");</p> <p>(a) it shall process such Personal Data only in accordance with the written instructions of the Customer (as the entity or person which determines the purposes and means of the processing of personal data, the "Controller") and only to the extent necessary for the purposes set out in this Contract;</p> <p>(b) such Personal Data is processed and transferred in accordance with the applicable data protection laws, regulatory guidelines and industry standards;</p>	<p>9.1 Además de cualquier obligación de confidencialidad, el Proveedor, como la entidad o persona que gestiona datos personales por cuenta del controlador (el "Procesador"), se asegurará de que, en relación con cualquier información relativa a un individuo identificable o identificados (sujeto de datos) como se define más particularmente por la operación de cualquier legislación sobre protección de datos ("Datos Personales");</p> <p>(a) deberá procesar dichos Datos Personales solamente de acuerdo con las instrucciones escritas del Cliente (como la entidad o persona que determina los fines y los medios del tratamiento de datos personales, el "Controlador") y sólo en la medida necesaria a los efectos del presente Contrato;</p> <p>(b) dichos Datos Personales se procesan y se transfieren de acuerdo con las leyes de protección de datos aplicables, las</p>



(c) the Supplier has in place appropriate technical and organisational measures to protect the Personal Data against accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration, unauthorised disclosure or access, and which provide a level of security appropriate to the risk

directrices reguladoras y las normas de la industria;

(c) el Proveedor ha puesto en marcha medidas técnicas y organizativas adecuadas para proteger los Datos Personales contra la destrucción accidental o ilícita, la pérdida accidental, la alteración, divulgación o acceso no autorizado, y que

<p>represented by the processing and the nature of the data to be protected; and</p> <p>(d) the Supplier has in place procedures so that any third party it authorises to have access to the Personal Data shall respect and maintain the confidentiality and security of such Personal Data. Any person acting under the authority of the Supplier shall be obliged to process the Personal Data only on the instructions of the Supplier; and</p> <p>(e) the Supplier shall promptly comply with any request from the Customer requiring the Supplier to amend, transfer or delete such Personal Data.</p>	<p>proporcionan un nivel de seguridad adecuado para el riesgo que represente el tratamiento y la naturaleza de los datos a ser protegidos; y</p> <p>(d) el Proveedor ha establecido procedimientos para que cualquier tercero a quien autorice a tener acceso a los Datos Personales respete y mantenga la confidencialidad y seguridad de dichos Datos Personales. Las personas que actúen bajo la autoridad del Proveedor estarán obligadas a procesar los Datos Personales sólo según las instrucciones del Proveedor; y</p> <p>(e) el Proveedor deberá cumplir con prontitud cualquier solicitud del Cliente solicitando al Proveedor modificar, transferir o eliminar dichos Datos Personales.</p>
<p>9.2 Where the Supplier engages a third party contractor to process the Personal Data on its behalf, it shall do so only with the consent of SCI and by way of a written agreement with the third party contractor which imposes the same obligations on the contractor in relation to the security of the processing as are imposed on it under the terms of the Contract and the applicable data protection laws.</p>	<p>9.2 Cuando el Proveedor involucre a un contratista externo para procesar los Datos Personales en su nombre, deberá hacerlo únicamente con el consentimiento de SCI y por medio de un acuerdo escrito con el contratista externo que imponga las mismas obligaciones sobre el contratista en relación con la protección del procesamiento tal como son impuestas a él según los términos del Contrato y las leyes aplicables de protección de datos.</p>
<p>9.3 The Supplier shall notify the Customer within 5 business days of it receiving a request for access or other request, complaint, notification or communication in relation to such Personal Data from a person or entity other than the Customer (including a request from a governmental or regulatory authority) and shall provide the Customer with full co-operation and assistance in relation to any such request, complaint, notice or communication.</p>	<p>9.3 El Proveedor informará al Cliente dentro de los 5 días hábiles desde que reciba una solicitud de acceso u otra petición, queja, notificación o comunicación en relación a dichos Datos Personales por parte de una persona o entidad distinta al Cliente (incluyendo una solicitud de una autoridad gubernamental o reglamentaria) y ofrecerá al Cliente plena cooperación y asistencia en relación con cualquier solicitud, reclamo, notificación o comunicación.</p>
<p>9.4 The Supplier shall notify the Customer immediately if it becomes aware of any unauthorised or unlawful processing, loss of, damage to or destruction of such Personal Data and shall provide the Customer with full co-operation and assistance in relation to responding to and rectifying such incident.</p>	<p>9.4 El Proveedor informará al Cliente de inmediato si tiene conocimiento de cualquier procesamiento no autorizado o ilegal, la pérdida, daño o destrucción de dichos Datos Personales y proporcionará al Cliente plena cooperación y asistencia en relación con la respuesta y la rectificación de tales incidentes.</p>
<p>9.5 The Customer may, on giving at least 7 days' notice, inspect or appoint representatives to inspect all facilities, equipment, documents and electronic data relating to the processing of Personal Data by the Supplier.</p>	<p>9.5 El Cliente puede, mediante un preaviso de al menos 7 días, inspeccionar o nombrar representantes para inspeccionar todas las instalaciones, equipos, documentos y datos electrónicos relativos al procesamiento de Datos Personales por parte del Proveedor.</p>

9.6	The Supplier shall not export the Personal Data outside the country in which the Customer is located.	9.6	El Proveedor no exportará los Datos Personales fuera del país en donde se encuentra el Cliente.
9.7	If regulatory or legislative rules, provisions become applicable, or Case law and Guidance become available, such that the protection afforded Personal Data under this Contract is not sufficient, the Parties shall amend the Contract as necessary to comply with all applicable laws, rules, regulations or other requirements of regulatory authorities, as amended from time to time ("Applicable Laws").	9.7	Si las normas reguladoras o legislativas o disposiciones son aplicables, o la Jurisprudencia y Doctrina se vuelve disponible, de forma tal que la protección que se ofrece a los Datos Personales conforme a este Contrato no es suficiente, las Partes modificarán el Contrato como sea necesario para cumplir con todas las leyes, normas, reglamentos aplicables u otros requisitos de las autoridades reguladoras, tal como sea modificado periódicamente ("Leyes Aplicables").
<b>10.</b>	<b>FORCE MAJEURE</b>	<b>10.</b>	<b>FUERZA MAYOR</b>
10.1	Neither party shall be liable for any failure or delay in performing its obligations under the Contract to the extent that such failure or delay is caused by an event that is beyond that party's reasonable control (a "Force Majeure Event") provided that the Supplier shall use best endeavours to cure such Force Majeure Event and resume performance under the Contract.	10.1	Ninguna de las partes será responsable por cualquier fallo o retraso en el cumplimiento de sus obligaciones en virtud del Contrato en la medida en que tal incumplimiento o retraso sea causado por un evento más allá del control razonable de dicha parte (un "Evento de Fuerza Mayor"), siempre que el Proveedor haga todos los esfuerzos para corregir dicho Evento de Fuerza Mayor y reanude la ejecución conforme el Contrato.
10.2	If any events or circumstances prevent the Supplier from carrying out its obligations under the Contract for a continuous period of more than 14 days, the Customer may terminate the Contract immediately by giving written notice to the Supplier.	10.2	Si los sucesos o circunstancias impiden al Proveedor llevar a cabo sus obligaciones en virtud del Contrato por un período continuado de más de 14 días, el Cliente podrá dar por terminado el Contrato inmediatamente mediante notificación por escrito al Proveedor.
<b>11.</b>	<b>GENERAL</b>	<b>11.</b>	<b>GENERAL</b>
11.1	The Supplier shall not use the Customer's name, branding or logo other than in accordance with the Customer's written instructions or authorisation.	11.1	El Proveedor no utilizará el nombre, la marca o logotipo del Cliente de forma que no sea de acuerdo a las instrucciones o autorización por escrito del Cliente.
11.2	The Supplier may not assign, transfer, charge, subcontract, novate or deal in any other manner with any or all of its rights or obligations under the Contract without the Customer's prior written consent.	11.2	El Proveedor no podrá ceder, transferir, cargar, subcontratar, novar o negociar de cualquier otra manera cualquiera o todos sus derechos u obligaciones conforme al Contrato sin el consentimiento previo por escrito del Cliente.
11.3	Any notice under or in connection with the Contract shall be given in writing to the address specified in the Order or to such other address as shall be notified from time to time. For the purposes of this Condition, "writing" shall include e-mails and faxes.	11.3	Cualquier notificación de o en conexión con el Contrato se realizará por escrito a la dirección especificada en la Orden o a cualquier otra dirección que sea notificada periódicamente. A los efectos de esta Condición, "escrito" incluye correos electrónicos y faxes.
11.4	If any court or competent authority finds that any provision of the Contract (or part of any provision) is invalid, illegal or unenforceable,	11.4	Si cualquier tribunal o autoridad competente determina que cualquier disposición del Contrato (o parte de cualquier disposición) es

<p>that provision or part-provision shall, to the extent required, be deemed to be deleted, and the validity and enforceability of the other provisions of the Contract shall not be affected.</p>	<p>inválida, ilegal o no ejecutable, dicha disposición o parte de la disposición deberá, en la medida requerida, ser considerada ser eliminada y, la validez y aplicabilidad de las demás disposiciones del Contrato no se verán afectadas.</p>
<p>11.5 Any variation to the Contract, including the introduction of any additional terms and conditions, shall only be binding when agreed in writing and signed by both parties.</p>	<p>11.5 Cualquier variación al Contrato, incluyendo la introducción de cualesquiera de los términos y condiciones adicionales, sólo será vinculante cuando así se acuerde por escrito y sea firmado por ambas partes.</p>
<p>11.6 In the event of any inconsistency between the Contract and any Order, the terms of the Contract shall prevail to the extent necessary to resolve such inconsistency.</p>	<p>11.6 En el caso de cualquier incompatibilidad entre el Contrato y cualquier Orden, los términos del Contrato prevalecerán en la medida necesaria para resolver la incompatibilidad.</p>
<p>11.7 The Contract shall be governed by and construed in accordance with English law. The parties irrevocably submit to the exclusive jurisdiction of the courts of England and Wales to settle any dispute or claim arising out of or in connection with the Contract or its subject matter or formation.</p>	<p>11.7 El Contrato se regirá e interpretará de acuerdo con la ley inglesa. Las partes se someten irrevocablemente a la jurisdicción exclusiva de los tribunales de Inglaterra y Gales para resolver cualquier controversia o reclamación que surja de o en conexión con el Contrato o su asunto de referencia o forma.</p>
<p>11.8 A person who is not a party to the Contract shall not have any rights under or in connection with it.</p>	<p>11.8 Una persona que no es parte en el Contrato no tendrá derecho alguno de o en conexión con él.</p>
<p>11.9 In case of any discrepancy or inconsistency between the English and Spanish language versions of this agreement, the English language version shall prevail.</p>	<p>11.9 En caso de cualquier discrepancia o inconsistencia entre las versiones en inglés y español de este acuerdo, prevalecerá la versión en inglés.</p>

<b>SAVE THE CHILDREN'S CHILD SAFEGUARDING POLICY</b>		<b>ANEXO 1</b>	
		<b>POLÍTICAS OBLIGATORIAS</b>	
		<b>A. POLÍTICA DE SAVE THE CHILDREN ACERCA DE LA SALVAGUARDA DE LA NIÑEZ</b>	
<b>1. OUR VALUES AND PRINCIPLES</b>		<b>1. NUESTROS VALORES Y PRINCIPIOS</b>	
<p>Save the Children does not allow any partner, supplier, sub-contractor, agent or any individual engaged by Save the Children to engage in any form of child abuse, maltreatment or poor safeguarding practice. A child is anyone under the age of 18, and all children have an equal right to protection regardless of any personal characteristic, including their age, gender, ability, culture, racial origin, religious belief and sexual identity.</p> <p>This policy applies to all persons working for us or on our behalf in any capacity, including employees at all levels, directors, officers, agency workers, seconded workers, volunteers, interns, agents, contractors, external consultants, third-party representatives, suppliers and business partners. It applies during or outside of working hours, every day of the year.</p>		<p>El abuso infantil es cuando cualquier persona menor de 18 años de edad está siendo afectada o no está siendo cuidada adecuadamente. El abuso puede ser físico, sexual, emocional o negligencia. El abuso y la explotación de los niños y niñas ocurre en todos los países y sociedades en todo el mundo. Save the Children cree que el daño deliberado como este no es aceptable.</p> <p>Save the Children también es consciente de que los niños y niñas también pueden sufrir daños a causa de accidentes o incidentes prevenibles. Se espera que todos los que trabajan con Save the Children estén comprometidos a salvaguardar a los niños y niñas con los que están en contacto y que los actos deliberados de dañar, así como el daño no intencionado prevenible, no sean tolerados.</p>	
<b>2. WHAT IS CHILD ABUSE?</b>		<b>2. ¿QUE ES EL ABUSO INFANTIL?</b>	
<p><b>Child abuse</b> consists of anything, which individuals, institutions or processes do or fail to do which directly or indirectly harms children or damages their prospect of a safe and healthy development into adulthood.</p> <p>This policy covers all forms of child abuse. Save the Children recognises five categories of child abuse, which are sexual abuse, physical abuse, emotional abuse, neglect and exploitation. Other sub-categories may be adopted from time to time. The policy also covers any poor safeguarding practice, which results in or creates a risk of child abuse or harm.</p>		<p><b>El abuso infantil</b> consiste en cualquier cosa que hagan o dejen de hacer los individuos, instituciones o procesos que dañe directa o indirectamente a los niños y niñas o que perjudique sus perspectivas de un desarrollo seguro y saludable hasta la edad adulta.</p> <p>Esta política cubre todas las formas de abuso infantil. Save the Children reconoce cinco categorías de abuso infantil, que son el abuso sexual, el abuso físico, el abuso emocional, el abandono y la explotación. Se pueden adoptar otras sub-categorías periódicamente. La política también abarca toda práctica de salvaguarda deficiente que dé lugar o cree un riesgo de abuso o daño a los niños y niñas.</p>	
<b>Definitions of Child Abuse:</b>		<b>Definiciones de Abuso Infantil:</b>	
<b>Sexual Abuse</b>	<b>Sexual abuse</b> is the involvement of a child in sexual activities, whether or not the child is aware of what is happening. The activities may involve physical contact, including assault by penetration (for example, rape or oral sex) or non-penetrative acts such as masturbation, kissing, rubbing and touching outside of clothing. They may also include non-contact activities, such as involving children in looking at, or in the production of, sexual images,	<b>Abuso Sexual</b>	<b>El abuso sexual</b> es la participación de un niño es la participación de un niño o niña en actividades sexuales, sea o no consciente de lo que está sucediendo. Las actividades pueden entrañar el contacto físico, incluida la agresión por penetración (por ejemplo, violación o sexo oral) o actos no penetrantes como la masturbación, los besos, el frotamiento y el contacto fuera de la ropa. También pueden incluir actividades sin contacto, como

	<p>watching sexual activities, encouraging children to behave in sexually inappropriate ways, or grooming a child in preparation for abuse (including via the internet). Adult males do not solely perpetrate sexual abuse. Women can also commit acts of sexual abuse, as can other children.</p>		<p>involucrar a los niños o niñas en la observación o producción de imágenes sexuales, observar actividades sexuales, alentar a los niños o niñas a comportarse de manera sexualmente inapropiada o preparar a un niño o niña para el abuso (incluso a través de Internet). Los varones adultos no sólo cometen abusos sexuales. Las mujeres también pueden cometer actos de abuso sexual, al igual que otros niños o niñas.</p>
<b>Physical</b>	<p><b>Physical abuse</b> is the non-accidental use of physical force that deliberately or inadvertently causes a risk of/or actual injury to a child. This may include hitting, shaking, throwing, poisoning, burning or scalding, drowning, suffocating or otherwise causing non-accidental physical harm to a child. Physical harm can also be caused when a parent or carer fabricates the symptoms of, or deliberately induces, illness or temporary, permanent injury or disability of a child.</p>		<p><b>Abuso Físico</b></p> <p><b>El abuso físico</b> es el uso no accidental de la fuerza física que deliberadamente o inadvertidamente causa un riesgo o una lesión real a un niño o niña. Esto puede incluir golpear, sacudir, lanzar, envenenar, quemar o escaldar, ahogar, asfixiar o causar daño físico no accidental a un niño o niña. El daño físico también puede ser causado cuando un padre o cuidador provoca los síntomas de, o induce deliberadamente, una enfermedad o una lesión o discapacidad temporal o permanente de un niño o niña.</p>
<b>Emotional</b>	<p>Emotional abuse involves doing harm to a child's emotional, intellectual, mental or psychological development. This may occur as an isolated event or on an ongoing basis. Emotional abuse includes but is not limited to any humiliating or degrading treatment (e.g. bad name calling, threats, yelling/screaming/cursing, teasing, constant criticism, belittling, persistent shaming etc.), failure to meet a child's emotional needs, and rejecting, ignoring, terrorizing, isolating or confining a child</p>		<p><b>Abuso Emocional</b></p> <p>El abuso emocional implica hacer daño al desarrollo emocional, intelectual, mental o psicológico de un niño o niña. Esto puede ocurrir como un evento aislado o de manera continua. El abuso emocional incluye, entre otros, cualquier tratamiento humillante o degradante (por ejemplo, insultos, amenazas, gritos/gritos/maldiciones, burlas, críticas constantes, menosprecio, vergüenza persistente, etc.), no satisfacer las necesidades emocionales de un niño o niña y rechazar, ignorar, aterrorizar, aislar o confinar a un niño o niña.</p>
<b>Neglect</b>	<p>Neglect includes but is not limited to failing to provide adequate food, sufficient or seasonally appropriate clothing and /or shelter.</p> <p>Neglect is also failing to prevent harm; failing to ensure adequate supervision; failing to ensure access to appropriate medical care or treatment or providing inappropriate medical treatment (e.g. administering medication when not authorized); or failing to provide a safe physical environment (e.g. exposure to violence, unsafe programming location, unsafe sleeping practices, releasing a child to an unauthorized adult, access to weapons or harmful objects, failing to child-proof a space that children will occupy etc.). It can also be SCI staff, partners,</p>		<p><b>Negligencia</b></p> <p>La negligencia incluye, entre otras cosas, no proporcionar alimentos adecuados, ropa suficiente o apropiada para la estación y/o refugio.</p> <p>La negligencia también es no prevenir el daño; no asegurar una supervisión adecuada; no asegurar el acceso a la atención o el tratamiento médico apropiados o proporcionar un tratamiento médico inapropiado (por ejemplo,</p>

	contractors, suppliers and sub-grantees failing to apply minimum requirements as set out in mandatory procedures.		administrar medicamentos cuando no están autorizados); o no proporcionar un entorno físico seguro (por ejemplo, exposición a la violencia, lugar de programa inseguro, prácticas de sueño inseguras, entrega de un niño o niña a un adulto no autorizado, acceso a armas u objetos dañinos, no poner a prueba el espacio que ocuparán los niños o niñas, etc.). También puede tratarse de personal de SCI, socios, contratistas, proveedores y subcontratistas que no apliquen los requisitos mínimos establecidos en los procedimientos obligatorios.
<b>Exploitation</b>	<p>Child exploitation is an umbrella term used to describe the abuse of children who are forced, tricked, coerced or trafficked into exploitative activities. For Save the Children child exploitation includes modern slavery and trafficking of children and children forced or recruited into armed conflict. Child sexual exploitation is a form of child sexual abuse. It occurs where an individual or group takes advantage of an imbalance of power to coerce, manipulate or deceive a child or young person under the age of 18 into sexual activity;</p> <p>(a) in exchange for something the victim needs or wants, and/or</p> <p>(b) for the financial advantage or increased status of the perpetrator or facilitator. The victim may have been sexually exploited even if the sexual activity appears consensual.</p> <p>Child sexual exploitation does not always involve physical contact; it can also occur with the use of technology. Within Save the Children child sexual abuse and exploitation also includes child early and forced marriage.</p>	<b>Explotación</b>	<p>La explotación infantil es un término general que se utiliza para describir el abuso de los niños y niñas que son forzados, engañados, coaccionados o traficados en actividades de explotación. Para Save the Children la explotación infantil incluye la esclavitud moderna y la trata de niños o niñas, así como los niños y niñas forzados o reclutados en conflictos armados. La explotación sexual infantil es una forma de abuso sexual de los niños y niñas. Se produce cuando un individuo o grupo se aprovecha de un desequilibrio de poder para coaccionar, manipular o engañar a un niño o niña o joven menor de 18 años para que tenga relaciones sexuales;</p> <p>(a) a cambio de algo que la víctima necesita o quiere, y/o</p> <p>(b) por la ventaja financiera o el aumento de la condición del perpetrador o facilitador. Es posible que la víctima haya sido explotada sexualmente aunque la actividad sexual parezca consentida.</p> <p>La explotación sexual infantil no siempre implica el contacto físico; también puede ocurrir con el uso de la tecnología. Dentro de Save the Children el abuso y la explotación sexual infantil también incluye el matrimonio precoz y forzado.</p>
<b>Child Labour</b>	<p><b>Child Labour</b> is work that deprives children of their childhood, their potential and their dignity, and that is harmful to physical and mental development. It is work that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• is mentally, physically, socially or morally dangerous and harmful to children; and</li> <li>• interferes with their schooling by: <ul style="list-style-type: none"> <li>• depriving them of the opportunity to attend school;</li> <li>• obliging them to leave school prematurely; or</li> <li>• requiring them to attempt to combine school attendance with excessively long and heavy work.</li> </ul> </li> </ul> <p>If a young person, under the age of 18 is part of an apprenticeship</p>	<b>Trabajo infantil</b>	El trabajo infantil es un trabajo que priva a los niños o niñas de su infancia, su potencial y su dignidad,

	<p>scheme within the statutory law of the country and does not meet any of the above, this would not be considered by SCI as child labour. However, any partner, supplier, contractor or sub-contractor must inform SCI of the name of any apprentice who will be directly involved with our work.</p> <p>For Save the Children it is not acceptable for any staff or representatives to engage anyone under the age of 18 to work as domestic help in their place of work or at home.</p> <p>Child labour may also be a form of child slavery. <b>Child slavery</b> is the transfer of a young person (under 18) to another person so that the young person can be exploited.</p>		<p>y que es perjudicial para el desarrollo físico y mental. Es un trabajo que:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• es mental, física, social o moralmente peligroso y dañino para los niños y niñas; y</li> <li>• interfiere con su escolaridad:</li> <li>• los priva de la oportunidad de asistir a la escuela;</li> <li>• los obliga a dejar la escuela prematuramente; o</li> <li>• requiere que intenten combinar la asistencia a la escuela con un trabajo excesivamente largo y pesado.</li> </ul> <p>Si un joven menor de 18 años forma parte de un plan de aprendizaje en el marco de la ley del país y no cumple con ninguno de los requisitos anteriores, SCI no lo considerará como trabajo infantil. Sin embargo, cualquier socio, proveedor, contratista o subcontratista debe informar a SCI del nombre de cualquier aprendiz que esté directamente involucrado en nuestro trabajo.</p> <p>Para Save the Children no es aceptable que ningún personal o representante contrate a menores de 18 años para que trabajen como empleados domésticos en su lugar de trabajo o en su casa.</p> <p>El trabajo infantil también puede ser una forma de esclavitud infantil. <b>La esclavitud infantil</b> es el traslado de un joven (menor de 18 años) a otra persona para que éste pueda ser explotado.</p>
<p><b>Zero Tolerance</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• At Save the Children, we have a culture of zero tolerance for all forms of abuse and mistreatment, including Sexual Exploitation and Abuse, Harassment, Intimidation and Bullying.</li> <li>• This means that every single concern is fully responded to and where necessary prompt action (including conducting an investigation and taking disciplinary action, if applicable) is taken.</li> <li>• It means that we will hold our people to account against the same standards and subject them to the same processes, as everyone else regardless of their position or reputation within the organization.</li> </ul>	<p><b>Tolerancia a cero</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En Save the Children, tenemos una cultura de tolerancia cero para todas las formas de abuso y maltrato, incluyendo la explotación y el abuso sexual, el acoso, la intimidación y Bullying.</li> <li>• Esto significa que se responde plenamente a cada una de las preocupaciones y, cuando es necesario, se adoptan medidas rápidas (incluida la realización de una investigación y la</li> </ul>
<p>Child abuse and exploitation is a violation of fundamental child and human rights. It may also be a criminal act. Save the Children has a zero-tolerance approach when it comes taking action to protecting children from all forms of exploitation and abuse. We are committed to acting ethically and with integrity in all our business dealings and relationships and to implementing and enforcing effective systems and controls to ensure child exploitation and abuse is not taking place anywhere in our own business or in any of our supply chains or partnerships.</p> <p>Save the Children is also committed to ensuring there is transparency in our own business and in our approach to preventing and responding to any child safeguarding violations throughout our supply chains,</p>			



<p>and relationships with third parties, consistent with our national and international disclosure obligations, and shall comply with all applicable laws, statutes, regulations and codes from time to time in force, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• United Nations Convention on the Rights of the Child (UNCRC);</li> <li>• UN Secretary General's Bulletin: Special Measures for Protection from Sexual Exploitation and Abuse;</li> <li>• UK Modern Slavery Act 2015;</li> <li>• US Trafficking Victims Protection Act 2000;</li> <li>• USAID ADS 303 Mandatory Standard Provision, Trafficking in Persons (July 2015); and</li> <li>• International Labour Standards on Child Labour and Forced Labour.</li> </ul>		<p>adopción de medidas disciplinarias, si procede).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Significa que exigiremos a nuestro personal que rinda cuentas conforme a las mismas normas y los someteremos a los mismos procesos, como todos los demás, independientemente de su posición o reputación dentro de la organización.</li> </ul>
<p>Where the guidance in this policy conflicts with any applicable laws or regulations, the higher standard must be observed at all times.</p>		<p>El abuso y la explotación infantil es una violación de los derechos fundamentales de la infancia y de los derechos humanos. También puede ser un acto criminal. Save the Children tiene un enfoque de tolerancia cero cuando se trata de tomar medidas para proteger a los niños y niñas de todas las formas de explotación y abuso. Nos comprometemos a actuar con ética e integridad en todos nuestros tratos y relaciones comerciales y a aplicar y hacer cumplir sistemas y controles eficaces para garantizar que la explotación y el abuso de los niños o niñas no se produzcan en ningún lugar de nuestro negocio o en ninguna de nuestras cadenas de suministro o asociaciones.</p> <p>Save the Children también se compromete a garantizar la transparencia en nuestra propia actividad y en nuestro enfoque para prevenir y responder a cualquier violación de la protección de los niños o niñas a lo largo de nuestras cadenas de suministro, y las relaciones con terceros, de conformidad con nuestras obligaciones de divulgación nacionales e internacionales, y cumplirá con todas las leyes, estatutos, reglamentos y códigos aplicables que estén en vigor en cada momento, incluyendo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos del Niño y de la Niña (UNCRC);</li> <li>• Boletín del Secretario General de la ONU: Medidas especiales de protección contra la explotación y el abuso sexual;</li> <li>• Ley de Esclavitud Moderna del Reino Unido de 2015;</li> <li>• Ley de Protección de las Víctimas de la Trata de los Estados Unidos de 2000;</li> <li>• Disposición estándar obligatoria de la USAID ADS 303, Trata de personas (julio de 2015); y</li> <li>• Normas internacionales de trabajo sobre el trabajo infantil y el trabajo forzoso.</li> </ul> <p>Cuando las disposiciones de esta política entren en conflicto con cualquier ley o reglamento aplicable,</p>

	deberá observarse en todo momento la norma de rango superior.
<p><b>3. OUR APPROACH TO PREVENTING THE ABUSE AND EXPLOITATION OF CHILDREN</b></p> <p>Save the Children is committed to preventing child abuse and exploitation, including through the following means:</p>	<p><b>3. LO QUE HACEMOS</b></p> <p>Save the Children está comprometido a proteger a los niños y niñas a través de los siguientes medios:</p>
<p><b>Awareness:</b> Ensuring that all staff, representatives and third parties connected to Save the Children are aware of the high standards of behaviour and conduct expected of them to protect children from any form of abuse and exploitation in their private and working lives.</p>	<p><b>Concienciación:</b> Asegurar que todo el personal y los que trabajan con Save the Children sean conscientes del problema del abuso infantil y los riesgos para los niños y niñas.</p>
<p><b>Prevention:</b> Ensuring, through awareness and good practice, that staff and those who work with Save the Children minimise the risks of any form of child abuse and exploitation, including but by no means limited to conducting relevant vetting and background checks of staff as part of their recruitment process.</p>	<p><b>Prevención:</b> Garantizar, a través del conocimiento y las buenas prácticas, que el personal y los que trabajan con Save the Children reduzcan al mínimo los riesgos para los niños y niñas</p>
<p><b>Reporting:</b> Ensuring that all staff and those who work with Save the Children are clear on what steps to take where suspicions or concerns arise regarding allegations of child abuse or exploitation</p> <p>To help you identify incidents of child abuse, exploitation and poor safeguarding practice the following are examples of prohibited behaviour and practice, which are not tolerated by Save the Children:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) Physically, sexually, or emotionally harming or threatening to harm a child. This includes beating them or any other form of physical or humiliating discipline</li> <li>(b) Engaging in any form of sexual activity with anyone under the age of 18, regardless of age of consent or custom locally</li> <li>(c) Exchanging money, employment, goods or services for sex, including sexual favours or other forms of humiliating, degrading or exploitative behaviours. This includes exchange for assistance that is due to beneficiaries and their families</li> <li>(d) Sending private messages to children you have met through Save the Children, for example private messaging on social media or by mobilephone</li> </ul>	<p><b>Informes:</b> Asegurarse de que estén claros los pasos a seguir cuando surgen inquietudes respecto a la seguridad infantil.</p> <p><b>Respuestas:</b> Asegurar que se tomen medidas para apoyar y proteger a los niños y niñas cuando surjan dudas respecto a un posible abuso.</p> <p>Para ayudar a aclarar nuestro enfoque de salvaguarda, enumeramos aquí ejemplos de comportamientos que están prohibidos. Estos incluyen, pero no se limitan a:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) Golpear o agredir físicamente de cualquier otra manera a los niños o niñas o abusar físicamente de los niños y niñas.</li> <li>(b) Involucrarse en una actividad sexual o tener una relación sexual con cualquier persona menor de 18 años, independientemente de la mayoría de edad/consentimiento o de la costumbre local. La creencia errónea de la edad de un niño o niña no es una excusa.</li> <li>(c) El desarrollo de relaciones con los niños y niñas, que de alguna manera podrían ser consideradas de explotación o abuso.</li> <li>(d) Actuar de maneras que pueden ser deliberadamente abusivas en cualquier forma o puedan colocar a un niño o niña en riesgo de daño o abuso.</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>(e) Engage anyone under the age of 18 in exploitative and harmful labour</li> <li>(f) Employees engaging in commercial exploitation of children, for example a hotel employee facilitating sexual abuse by hotel guests or indirectly</li> <li>(g) Causing the death of or seriously injuring a child due to reckless or careless driving</li> <li>(h) Failing to ensure the required health and safety at construction or other sites where services are being provided and work implemented on behalf of Save the Children</li> <li>(i) Failing to follow the law or required procedures and regulations which result in the death or harm of a child</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>(e) No tomar medidas que eviten accidentes o daños.</li> <li>(f) Usar un lenguaje, hacer sugerencias u ofrecer consejos inapropiados, ofensivos o abusivos.</li> <li>(g) Comportarse físicamente de una manera inapropiada o sexualmente provocativa.</li> <li>(h) Dormir en la misma cama o habitación con un niño o niña, o hacer que un niño o niña/niños o niñas con los que se está trabajando pasen la noche en una casa sin supervisión.</li> <li>(i) Hacer cosas por los niños o niñas de carácter personal que pueden hacer por sí mismos.</li> </ul>
<p><b>4. THE COMMITMENT WE EXPECT FROM YOU</b></p> <p>Save the Children expects the same high standards from all of our partners, contractors, suppliers and all third parties working with or for Save the Children, including taking measures to prohibit their staff and representatives from engaging in any child sexual exploitation , sexual abuse or any other form of abuse or exploitation in their working and person lives.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) You must have a zero-tolerance policy on Child abuse and exploitation and take all measures available to you to prevent and respond to actual, attempted or threatened forms of child abuse and exploitation involving SCI staff or representatives, or your organisation's employees or representatives that arises during performance of the terms of this Agreement.</li> <li>(b) You must ensure that your staff members and those working with Save the Children under your control are fully aware of this policy and encourage them to report incidents of suspected or actual child abuse involving SCI staff or representatives, or your organisation's employees or representatives that arises during performance of the terms of this Agreement.</li> <li>(c) You must <b><u>immediately report</u></b> any suspicion of child abuse or exploitation occurring in SCI, your organisation or the organisations you work with, that</li> </ul>	<p><b>4. EL COMPROMISO QUE ESPERAMOS DE NUESTROS SOCIOS, CONTRATISTAS Y PROVEEDORES</b></p> <p>Save the Children espera los mismos altos estándares de todos nuestros socios, contratistas, proveedores y todas las terceras partes que trabajan con o para Save the Children, incluyendo la adopción de medidas para prohibir a su personal y representantes que participen en cualquier tipo de explotación sexual infantil, abuso sexual o cualquier otra forma de abuso explotación en su vida laboral y personal.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) Debe tener una política de tolerancia cero sobre el abuso y la explotación infantil y tomar todas las medidas a su alcance para prevenir y responder a las formas actuales, intentos o amenazas de abuso y explotación infantil que involucren al personal o los representantes de SCI, o a los empleados o representantes de su organización, que surjan durante el cumplimiento de los términos de este Acuerdo.</li> <li>(b) Debe asegurarse de que los miembros de su personal y los que trabajan con Save the Children bajo su control sean plenamente conscientes de esta política y animarles a que informen de los incidentes de abuso infantil sospechoso o actual que impliquen al personal o los representantes de SCI, o a los empleados o representantes de su organización, que surjan durante el</li> </ul>

<p>arises during the performance of the terms of this agreement with Save the Children. Failure to report will be treated as serious and may result in termination of any agreement with Save the Children.</p> <p>(d) When you or any staff working for Save the Children under your control suspect or become aware of a child safeguarding concern in relation to work for Save the Children, you are obliged to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• act quickly and immediately report suspicions or knowledge of a safeguarding concern or incident to a relevant contact at Save the Children (which could include the Country Office Supply Chain lead, Child Safeguarding Focal Point, Save the Children Country Director / Regional Director or report to <a href="mailto:childsafeguarding@savethechildren.org">childsafeguarding@savethechildren.org</a></li> <li>• keep any information confidential between you and the person you report this to.</li> </ul> <p>(e) You will cooperate with Save the Children in any investigations of concerns reported under this Agreement, and keep Save the Children promptly updated on any concerns reported under this Agreement, including but not limited to actions taken by you in response.</p> <p><i>Please contact your Save the Children representative if you have further questions.</i></p>	<p>cumplimiento de los términos de este Acuerdo.</p> <p>(c) Debe <b><u>informar inmediatamente</u></b> cualquier sospecha de abuso o explotación infantil que ocurra en SCI, su organización o las organizaciones con las que trabaja, que surja durante el cumplimiento de los términos de este acuerdo con Save the Children. La falta de denuncia se considerará grave y puede dar lugar a la terminación de cualquier acuerdo con Save the Children.</p> <p>(d) Cuando usted o cualquier personal que trabaje para Save the Children bajo su control sospeche o se entere de un asunto de protección infantil en relación con el trabajo para Save the Children, está obligado a:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Actuar rápidamente e informar inmediatamente de las sospechas o el conocimiento de una preocupación o incidente de salvaguarda a un contacto pertinente de Save the Children (que podría incluir al responsable de la cadena de suministro de la oficina país, al coordinador de Salvaguarda de la Niñez, al director de país/director regional de Save the Children o informar a <a href="mailto:childsafeguarding@savethechildren.org">childsafeguarding@savethechildren.org</a>.</li> <li>• Mantenga cualquier información confidencial entre usted y la persona a la que informa de esto.</li> </ul> <p>(e) Usted cooperará con Save the Children en cualquier investigación de las preocupaciones reportadas bajo este Acuerdo, y mantendrá a Save the Children debidamente actualizados sobre cualquier preocupación reportada bajo este Acuerdo, incluyendo pero no limitado a las acciones tomadas por usted en respuesta.</p>
--	---

<p align="center"><b>SAVE THE CHILDREN'S FRAUD, BRIBERY AND CORRUPTION POLICY AND PROCEDURE</b></p>	<p align="center"><b>POLÍTICA DE SAVE THE CHILDREN ACERCA DE FRAUDE, SOBORNO Y CORRUPCIÓN</b></p>
<p><b>1. OUR VALUES AND PRINCIPLES</b></p> <p>Save the Children has a "zero tolerance" policy towards fraud, bribery and corrupt practices (see definitions and examples below).</p> <p>All Save the Children employees, partners and vendors have a duty to protect the assets of Save the Children and to comply with relevant laws (including the UK Bribery Act 2010). Save the Children does not allow any partner, supplier, sub-contractor, agent or any individual engaged by Save the Children to behave in a dishonest manner while carrying out Save the Children's work.</p> <p>Where the guidance in this policy conflicts with any applicable laws or regulations, the higher standard must at all times be observed, so that SCI is compliant with all applicable laws and regulations.</p> <p>Attempted fraud, bribery and corruption is as serious as the actual acts and will be treated in the same way under this policy.</p>	<p><b>1. NUESTROS VALORES Y PRINCIPIOS</b></p> <p>Save the Children tiene una política de "tolerancia cero" frente al fraude, el soborno y las prácticas corruptas (ver definiciones y ejemplos a continuación).</p> <p>Todos los empleados de Save the Children, socios y proveedores tienen la obligación de proteger los activos de Save the Children y de cumplir con las leyes pertinentes (incluyendo la Ley de Soborno del Reino Unido de 2010 (UK Bribery Act 2010)). Save the Children no permite que ningún socio, proveedor, subcontratista, agente o cualquier individuo comprometido con Save the Children se comporte de una manera deshonesta, durante la realización del trabajo de Save the Children.</p> <p>Cuando la orientación de esta política entra en conflicto con las leyes o reglamentos aplicables, se debe cumplir con el estándar más alto en todo momento, para que SCI sea compatible con todas las leyes y regulaciones aplicables.</p> <p>El intento de fraude, soborno y corrupción es tan grave como los hechos reales y serán tratados de la misma manera conforme a esta política.</p>
<p><b>2. WHAT WE DO</b></p> <p>Save the Children is committed to preventing acts of fraud, bribery and corruption through the following means:</p> <p><b>Awareness:</b> Ensuring that all staff and those who work with Save the Children are aware of the problem of fraud, bribery and corruption, and are able to identify different types of fraud, bribery &amp; corruption schemes when they occur</p> <p><b>Prevention:</b> Ensuring, through awareness and good practice, that staff and those who work with Save the Children minimise the risks of fraud, bribery and corruption.</p> <p><b>Reporting:</b> Ensuring that all staff and those who work with Save the Children are clear on what steps to take where concerns arise regarding allegations of fraud, bribery and corruption, and that any suspicion of fraud, bribery or corruption is immediately reported</p> <p><b>Responding:</b> Ensuring that appropriate action is taken to investigate suspicions of fraud, bribery &amp; corruption, and to support and protect SCI assets and resources. SCI is committed to taking all appropriate corrective actions, including disciplinary, legal or</p>	<p><b>2. LO QUE HACEMOS</b></p> <p>Save the Children está comprometido con la prevención de actos de fraude, soborno y corrupción a través de los siguientes medios:</p> <p><b>Concienciación:</b> Asegurar que todo el personal y aquellos que trabajan con Save the Children sean conscientes del problema de fraude, soborno y corrupción, y sean capaces de identificar los diferentes tipos de esquemas de fraude, soborno y corrupción cuando ocurren.</p> <p><b>Prevención:</b> Garantizar, a través del conocimiento y las buenas prácticas, que el personal y aquellos que trabajan con Save the Children reduzcan al mínimo los riesgos de fraude, soborno y corrupción.</p> <p><b>Informes:</b> Asegurar que todo el personal y aquellos que trabajan con Save the Children tengan claros los pasos a seguir cuando existen problemas en relación con las alegaciones de fraude, soborno y corrupción, y que cualquier sospecha de fraude, soborno o corrupción sea reportada de inmediatamente.</p> <p><b>Respuesta:</b> Asegurar que se adopten las medidas apropiadas para investigar las sospechas de fraude, soborno y corrupción, y para apoyar y proteger los</p>

<p>other actions, in light of any findings of fraud, bribery, or corruption with respect to relevant individuals (including those who have committed fraud and/or anyone who knew of such fraud but failed to act). SCI will take steps following any incidents of fraud, bribery, or corruption to review controls and protocols to identify and address any gaps or weaknesses.</p>	<p>activos y recursos de SCI. SCI se compromete a adoptar las medidas correctoras adecuadas, incluyendo medidas disciplinarias, legales o de otro tipo, a la luz de los hallazgos de fraude, soborno o corrupción en relación con las personas pertinentes (incluyendo aquellos que han cometido fraude y/o cualquier persona que sabía de tal fraude, pero que no actuó). SCI adoptará las medidas necesarias tras los casos de fraude, soborno, corrupción para revisar los controles y protocolos e identificar y abordar las deficiencias o debilidades.</p>
<p><b>3. DEFINITIONS AND EXAMPLES OF FRAUD, BRIBERY AND CORRUPTION</b></p> <p>To help you identify cases of fraud, bribery and corruption, some examples have been set out below, however this list is not exhaustive. If in doubt, contact your Save the Children representative or email <a href="mailto:scifraud@savethechildren.org">scifraud@savethechildren.org</a>:</p> <p><b>Fraud:</b> An act of deception intended for personal gain to obtain an advantage, avoid an obligation or to cause loss to another party even if no such gain or loss is in fact caused. For the purpose of this policy, fraud also covers the dishonest appropriation of property belonging to another, with the intention of permanently depriving them of it.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) <u>embezzlement</u>: improperly using funds, property, resources, or other assets belonging to SCI for their own personal advantage instead;</li> <li>(b) <u>collusion</u>: improperly colluding with others to circumvent, undermine, or ignore our rules, policies, or guidance (e.g. fixing the amounts of a tender in order to bring it below a certain threshold);</li> <li>(c) <u>abuse of a position of trust</u>: improperly using one's position within Save the Children for personal benefit (e.g. accessing confidential material or passing confidential information) or with the intention of gaining from, unfairly influencing or depriving the organisation of resources, money and/or assets;</li> <li>(d) <u>nepotism or patronage</u>: improperly using employment to favour or materially benefit friends, relatives, or other associates, or where someone requests that a Save the Children employee offer employment or some other advantage to a friend or relative</li> </ul>	<p><b>3. DEFINICIONES Y EJEMPLOS DE FRAUDE, SOBORNO Y CORRUPCION</b></p> <p>Para ayudarle a identificar los casos de fraude, soborno y corrupción, se han expuesto algunos ejemplos más adelante, sin embargo, esta lista no es exhaustiva. En caso de duda, contacte a su representante de Save the Children o envíe un correo electrónico a <a href="mailto:scifraud@savethechildren.org">scifraud@savethechildren.org</a>:</p> <p><b>Fraude:</b> Un acto de engaño destinado a la ganancia personal para obtener una ventaja, evitar una obligación o para causar pérdidas a otra persona incluso si tal ganancia o pérdida no tiene finalmente lugar. A los efectos de esta política, el fraude también cubre la apropiación fraudulenta de bienes pertenecientes a otro, con la intención de privarlo permanentemente de ellos.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) <u>malversación</u>: uso incorrecto de fondos, Servicios, recursos, u otros activos pertenecientes a SCI para su beneficio personal;</li> <li>(b) <u>conspirar</u>: inadecuadamente con otros para eludir, socavar o ignorar nuestras reglas, políticas, u orientación (por ejemplo, acordar el precio de una licitación con el fin de ponerlas por debajo de un determinado límite);</li> <li>(c) <u>abuso de una posición de confianza</u>: uso incorrecto de la posición propia dentro de Save the Children para beneficio personal (por ejemplo, el acceso a material confidencial o transmitir información confidencial) o con la intención de obtener, influir injustamente o privar a la organización de los recursos, dinero y/o Servicios;</li> <li>(d) <u>nepotismo o clientelismo</u>: uso incorrecto del empleo para favorecer o beneficiar materialmente a amigos, parientes, u otros asociados, o cuando alguien pide que un empleado de Save the Children ofrezca empleo o alguna otra ventaja a un amigo o familiar (por</li> </ul>

<p>(e.g. awarding contracts, jobs, or other material advantages);</p> <p>(e) <u>false accounting</u>: deliberately entering false or misleading information into accounts or financial records (e.g. entering false refunds or voids through the till in a retail shop);</p> <p>(f) <u>false invoicing</u>: knowingly creating or using invoices that are false in any way;</p> <p>(g) <u>expenses fraud</u>: dishonestly using the expenses system to pay money or other benefits to which the recipient is not entitled;</p> <p>(h) <u>payroll fraud</u>: dishonestly manipulating a payroll system to make unauthorised payments (e.g. by creating 'ghost' employees or by increasing an individual's salary);</p> <p>(i) <u>tax or duty evasion</u>: knowingly avoiding the payment of tax or any other duty that a person is aware should be paid;</p> <p>(j) <u>forgery</u>: dishonestly creating or altering documents to make any information in the document incorrect or misleading often with the effect of depriving the organisation of resources, money and/or assets;</p> <p>(k) <u>brand fraud</u>: dishonestly using Save the Children's name, branding or documentation for personal or private gain;</p> <p>(l) <u>obstructing proper process</u>: threaten or retaliate against another individual who has refused to commit a bribery offence or who has raised concerns under this policy;</p> <p>(m) <u>failing to disclose information</u>: not providing accurate and complete information relevant to your position which will adversely impact your ability to perform your role; for example, failure to disclose a 'conflict of interest'</p> <p><b>Bribery:</b> Offering, promising, giving, soliciting or accepting any financial or other advantage (e.g. money, gifts, loans, fees, hospitality, services, discounts, the award of a contract or anything else of value), to induce the recipient or any other person to act improperly (illegally, unethically, or contrary to an expectation of good faith or impartiality, or where</p>	<p>ejemplo, la adjudicación de contratos, trabajos, u otras ventajas materiales);</p> <p>(e) <u>contabilidad falsa</u>: ingresar deliberadamente información falsa o engañosa en cuentas o registros financieros (por ejemplo, ingresar reembolsos falsos o nulos a través de la caja en una tienda al por menor);</p> <p>(f) <u>facturación falsa</u>: crear o utilizar de una manera consciente facturas que son falsas de cualquier forma;</p> <p>(g) <u>fraude de gastos</u>: utilizar el sistema de gastos de forma deshonesto para pagar dinero u otros beneficios a los que el destinatario no tiene derecho;</p> <p>(h) <u>fraude de nómina</u>: manipular un sistema de nómina de forma deshonesto para hacer pagos no autorizados (por ejemplo, mediante la creación de empleados 'fantasma' o aumentando el salario de un individuo);</p> <p>(i) <u>evasión de impuestos o tasas</u>: evitar conscientemente el pago de impuestos o de cualquier otra obligación que una persona sabe que debe pagar;</p> <p>(j) <u>falsificación</u>: crear o alterar documentos de forma deshonesto para convertir cualquier información en el documento en incorrecta o engañosa, a menudo con el propósito de privar a la organización de los recursos, dinero y/o bienes;</p> <p>(k) <u>fraude de marca</u>: usar el nombre, marca o documentación de Save the Children de forma deshonesto para beneficio personal o privado;</p> <p>(l) <u>obstruir el proceso adecuado</u>: amenazar o tomar represalias contra otro individuo que se haya negado a cometer un delito de soborno o que ha expresado su preocupación en virtud de esta política;</p> <p>(m) <u>no revelar información</u>: no proporcionar información precisa y completa correspondiente a su posición, lo que tendrá un impacto negativo en su capacidad para desempeñar su función; por ejemplo, si no se divulga un '<b>conflicto de intereses</b>'</p> <p><b>Soborno:</b> Ofrecer, prometer, dar, solicitar o aceptar cualquier ventaja financiera o de otro tipo (por</p>
---	---

they abuse a position of trust.) in the performance of their functions, or to reward them for acting improperly, or where the recipient would act improperly by accepting the advantage. The outcome or reward for which the bribe is offered or given never actually has to occur for it to be a bribe; the promise of such an outcome/reward is sufficient.

- (a) paying or offering a bribe: give, promise to give, or offer, a payment, gift or hospitality with the expectation or hope that a business advantage will be received, or to reward a business advantage already given;
- (b) receiving or requesting a bribe: accept a payment, gift or hospitality from a third party including from government officials, representatives or other politicians that you know or suspect is offered with the expectation that it provides them or anyone else an advantage in return;
- (c) receiving improper benefits: give or accept a gift or provide any hospitality during any commercial negotiations or tender process, if this could be perceived as intended or likely to influence SCI's decision-making; and
- (d) receiving a 'kickback': improperly receiving a share of funds or a commission from a supplier as a result of involvement in a bid, tender or procurement exercise.

**Corruption:** The abuse of entrusted power or position for private gain. It relates to dishonestly accepting, obtaining or attempting to obtain a gift or consideration as an inducement or reward for acting, or omitting to act.

- (a) facilitation payments: typically small, unofficial payments made to secure or expedite a routine or necessary action (for example by a government official). They are an inherent risk in Fragile and Conflict affected states and constitute a form of diversion of aid from reaching those intended and potential sources of criminal and or terrorist financing.
- (b) improperly seeking to influence a public official: to obtain or retain a business or other advantage either directly, or through a third party by offering, promising or giving a financial or other advantage that is not legitimately due to the official or

ejemplo, dinero, regalos, préstamos, honorarios, hostelería, servicios, descuentos, la adjudicación de un contrato o cualquier otra cosa de valor), para inducir al destinatario o cualquier otra persona a actuar inapropiadamente (ilegal, no ética, o contrario a una expectativa de buena fe o imparcialidad, o cuando hayan abusado de una posición de confianza.) en el desempeño de sus funciones, o para recompensarle por actuar de forma inadecuada, o cuando el destinatario actuaría incorrectamente mediante la aceptación de la ventaja. El resultado o recompensa por la que se ofrece o ha dado el soborno en realidad no tiene que ocurrir para que sea un soborno; la promesa de tal resultado/recompensa es suficiente.

- (a) pagar u ofrecer un soborno: dar, prometer dar u ofrecer, un pago, regalo o la hospitalidad con la expectativa o esperanza de que se reciba una ventaja de negocios, o para recompensar una ventaja comercial ya dada;
- (b) recibir o solicitar un soborno: aceptar un pago, regalo u hospitalidad de un tercero, incluyendo de funcionarios gubernamentales, representantes u otros políticos que se sabe o se sospecha que se ofrece con la expectativa de que les proporcione a ellos o a cualquier otra persona una ventaja a cambio;
- (c) recibir beneficios indebidos: dar o aceptar un regalo o proporcionar cualquier hospitalidad durante cualquier proceso de negociación comercial o licitación, si esto podría ser percibido como intencionado, o que pueda influir en la toma de decisiones de SCI; y
- (d) recibir un 'soborno': recibir inadecuadamente una parte de los fondos o una comisión de un proveedor como resultado de la participación en una oferta, licitación o ejercicio de adquisición.

**Corrupción:** El abuso de poder o de una posición para el beneficio propio. Está asociado con aceptar, obtener o intentar obtener un regalo o consideración de una manera deshonesto como un incentivo o recompensa por actuar, o la omisión de actuar.

- (a) pagos de facilitación: pagos que suelen ser pequeños, no oficiales hechos para asegurar o agilizar un trámite o acción necesaria (por ejemplo, por un funcionario del gobierno). Son un riesgo inherente en los estados Frágiles



<p>another person at the official's request or with his/her assent or agreement.</p> <p><b>Conflict of interest:</b> A conflict of interest arises where an employee has a private or personal interest which may, or could be perceived to, compromise their ability to do their job. Actual, potential (could develop) or perceived (could be considered likely) conflicts of interest can arise across all areas of our work. Conflicts may be of a personal, financial or political nature. A conflict of interest would arise when an employee or agent, any member of his or her immediate family, or an organisation which employs any of his family, has a financial or other interest in, or a tangible personal benefit from, a firm considered for a contract.</p>	<p>y Afectados por Conflictos y constituyen una forma de desvío de la ayuda para que llegue a esas fuentes previstas y potenciales de financiación criminal y/o terroristas.</p> <p>(b) tratar de influir inadecuadamente en un funcionario público: obtener o retener un negocio u otra ventaja, ya sea directamente, o a través de un tercero al ofrecer, prometer o dar una ventaja económica o de otro tipo que no sea legítimamente adeudada al funcionario u otra persona a petición del funcionario o con su consentimiento o acuerdo.</p> <p><b>Conflicto de intereses:</b> Un conflicto de intereses surge cuando un empleado tiene un interés privado o personal que puede o podría ser percibido, como que compromete su capacidad para hacer su trabajo. Los conflictos de intereses reales, potenciales (que podrían desarrollarse) o percibidos (que podrían considerarse probables) pueden surgir en todas las áreas de nuestro trabajo. Los conflictos pueden ser de naturaleza personal, financiera o política. Un conflicto de intereses podría surgir cuando un empleado o agente, cualquier miembro de su familia inmediata, o una organización que emplea a cualquiera de su familia, tiene un interés financiero o de otro tipo, o un beneficio personal tangible de una empresa considerada para un contrato.</p>
<p><b>4. WHAT IS EXPECTED OF YOU?</b></p> <p>(c) You have a duty to protect the assets of Save the Children from any form of dishonest behaviour.</p> <p>(d) You must ensure that your staff members and those working with Save the Children under your control are fully aware of this policy and encourage them to report incidents of suspected or actual fraud, bribery and corruption.</p> <p>(e) You must <b><u>immediately report</u></b> any suspicion of fraud, bribery or corruption occurring in their organisation that affects SCI funds, brand, staff or assets to Save the Children. Failure to report will be treated as serious and may result in termination of any agreement with Save the Children. Reports of suspicions of fraud, bribery or corruption are made to your Save the Children representative or by email to scifraud@savethechildren.org.</p>	<p><b>4. ¿QUE SE ESPERA DE USTED?</b></p> <p>(c) Usted tiene el deber de proteger los activos de Save the Children de cualquier forma de comportamiento deshonesto.</p> <p>(d) Debe asegurar que los miembros de su personal y los que trabajan con Save the Children bajo su control sean plenamente conscientes de esta política y animarles a reportar incidentes de fraude sospechoso o real, soborno y corrupción.</p> <p>(e) Usted debe <b><u>reportar inmediatamente</u></b> cualquier indicio de fraude, soborno o corrupción que ocurra en su organización que afecte los fondos de SCI, la marca, el personal o los bienes de Save the Children. La falta de reporte será considerado seriamente y puede resultar en la terminación de cualquier acuerdo con Save the Children. Los informes de sospechas de fraude, soborno o corrupción deben ser comunicados a su representante de Save</p>

<p>(f) When you or any staff working for Save the Children Under your control suspect or become aware of fraud, bribery or corruption in relation to work for Save the Children, you are obliged to:-</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• act quickly and immediately report suspicions or knowledge of fraud, bribery or corruption to a relevant contact at Save the Children (which could include the Country Office Partnership lead, Program lead, Supply Chain lead, Senior Management Team member or the Save the Children Country Director / Regional Director and/or the Save the Children Head of Fraud Management at <a href="mailto:scifraud@savethechildren.org">scifraud@savethechildren.org</a></li> <li>• keep any information confidential between you and the person you report this to.</li> </ul> <p>(g) You must immediately declare any actual or perceived conflict of interest between any personal, private interest and save the Children's work.</p> <p>(h) You will cooperate with Save the Children in any investigations, and to enable Save the Children to keep our donors and members fully informed and promptly updated on any suspicion of fraud relating to their funds.</p> <p>If you want to know more about the Fraud, Bribery and Corruption Policy then please contact your Save the Children representative.</p>	<p>the Children o enviados por email a <a href="mailto:scifraud@savethechildren.org">scifraud@savethechildren.org</a>.</p> <p>(f) Cuando usted o cualquier personal que trabaja para Save the Children bajo su control sospeche o tenga conocimiento de fraude, soborno o corrupción en relación con el trabajo para Save the Children, usted está obligado a:</p> <p>(i) actuar con rapidez y reportar inmediatamente sospechas o conocimiento de fraude, soborno o corrupción a un contacto relevante en Save the Children (que podría incluir el jefe de la Sociedad en la Oficina del País (Country Office Partnership), el jefe de Programa, el jefe de Cadena de Suministro (Supply Chain lead), miembro de Equipo de Dirección o Director País de Save the Children (Save the Children Country Director) / Director Regional y/o Jefe de Gestión de Fraude de Save the Children (Regional Director and/ or the Save the Children Head of Fraud Management en <a href="mailto:scifraud@savethechildren.org">scifraud@savethechildren.org</a></p> <p>(ii) mantener como confidencial cualquier información discutida entre usted y la persona que le informa.</p> <p>(g) Debe declarar inmediatamente cualquier conflicto de intereses real o aparente entre cualquier interés personal, privado y el trabajo de Save the Children</p> <p>(h) Usted cooperará con Save the Children en cualquier investigación, y para permitir que Save the Children mantenga a nuestros donantes y miembros plenamente informados y actualizados de forma oportuna sobre cualquier sospecha de fraude en relación con sus fondos.</p>
--	--

<p align="center"><b>SAVE THE CHILDREN'S HUMAN TRAFFICKING AND MODERN SLAVERY POLICY</b></p>	<p align="center"><b>POLÍTICA DE SAVE THE CHILDREN SOBRE LA TRATA DE PERSONAS Y ESCLAVITUD MODERNA</b></p>																
<p><b>1. OUR VALUES AND PRINCIPLES</b></p> <p>Save the Children does not allow any partner, supplier, sub-contractor, agent or any individual engaged by Save the Children to engage in human trafficking or modern slavery.</p> <p>This policy applies to all persons working for us or on our behalf in any capacity, including employees at all levels, directors, officers, agency workers, seconded workers, volunteers, interns, agents, contractors, external consultants, third-party representatives, suppliers and business partners.</p>	<p><b>1. NUESTROS VALORES Y PRINCIPIOS</b></p> <p>Save the Children no permite que ningún socio, proveedor, subcontratista, agente o cualquier individuo involucrado con Save the Children participe en el tráfico de personas o la esclavitud moderna.</p> <p>Esta política se aplica a todas las personas que trabajan para nosotros o en nuestro nombre en cualquier condición, incluyendo a los empleados en todos los niveles, directores, funcionarios, trabajadores de la agencia, los trabajadores desplazados, voluntarios, internos, agentes, contratistas, consultores externos, representantes de otros fabricantes, proveedores y socios comerciales.</p>																
<p><b>2. WHAT IS HUMAN TRAFFICKING AND MODERN SLAVERY?</b></p> <p>The Modern Slavery Act (MSA) 2015 covers four activities:</p> <table border="1" data-bbox="209 981 783 1417"> <tr> <td><b>Slavery</b></td> <td>Exercising powers of ownership over a person</td> </tr> <tr> <td><b>Servitude</b></td> <td>The obligation to provide services is imposed by the use of coercion</td> </tr> <tr> <td><b>Forced or compulsory labour</b></td> <td>Work or services are exacted from a person under the menace of any penalty and for which the person has not offered themselves voluntarily</td> </tr> <tr> <td><b>Human trafficking</b></td> <td>Arranging or facilitating the travel of another person with a view to their exploitation</td> </tr> </table> <p>Modern slavery, including human trafficking, is a crime and a violation of fundamental human rights. It takes various forms, such as slavery, servitude, forced and compulsory labour and human trafficking, all of which have in common the deprivation of a person's liberty by another in order to exploit them for personal or commercial gain. We have a zero-tolerance approach to modern slavery and we are committed to acting ethically and with integrity in all our business dealings and relationships and to implementing and enforcing effective systems and controls to ensure modern slavery is not taking place anywhere in our own business or in any of our supply chains.</p> <p>We are also committed to ensuring there is transparency in our own business and in our approach to tackling modern slavery throughout our supply chains, consistent with our national and international</p>	<b>Slavery</b>	Exercising powers of ownership over a person	<b>Servitude</b>	The obligation to provide services is imposed by the use of coercion	<b>Forced or compulsory labour</b>	Work or services are exacted from a person under the menace of any penalty and for which the person has not offered themselves voluntarily	<b>Human trafficking</b>	Arranging or facilitating the travel of another person with a view to their exploitation	<p><b>2. ¿QUE ES LA TRATA DE PERSONAS Y LA ESCLAVITUD MODERNA?</b></p> <p>La Ley de la Esclavitud Moderna (MSA) 2015 (The Modern Slavery Act (MSA) 2015) cubre cuatro actividades:</p> <table border="1" data-bbox="817 1014 1374 1592"> <tr> <td><b>Esclavitud</b></td> <td>El ejercicio de los poderes de propiedad sobre una persona</td> </tr> <tr> <td><b>Sometimiento</b></td> <td>La obligación de proporcionar servicios es impuesta por el uso de la coerción</td> </tr> <tr> <td><b>Trabajo forzoso u obligatorio</b></td> <td>Se exigen trabajos o servicios a un individuo bajo la amenaza de cualquier pena cualquiera y para el cual el individuo no se ha ofrecido voluntariamente</td> </tr> <tr> <td><b>Trata de personas</b></td> <td>Organizar o facilitar el viaje de otra persona con propósitos de su explotación</td> </tr> </table> <p>La esclavitud moderna, incluyendo el tráfico de personas, es un delito y una violación de los derechos humanos fundamentales. Adopta varias formas, como la esclavitud, el sometimiento, trabajo forzoso y obligatorio y la trata de personas, todas ellas tienen en común la privación de libertad de una persona por otra con el fin de explotarlos para beneficio personal o comercial. Tenemos un enfoque de tolerancia cero hacia la esclavitud moderna y estamos comprometidos a actuar con ética y con integridad en todos nuestros tratos comerciales y relaciones y a aplicar y hacer cumplir los sistemas y controles efectivos para</p>	<b>Esclavitud</b>	El ejercicio de los poderes de propiedad sobre una persona	<b>Sometimiento</b>	La obligación de proporcionar servicios es impuesta por el uso de la coerción	<b>Trabajo forzoso u obligatorio</b>	Se exigen trabajos o servicios a un individuo bajo la amenaza de cualquier pena cualquiera y para el cual el individuo no se ha ofrecido voluntariamente	<b>Trata de personas</b>	Organizar o facilitar el viaje de otra persona con propósitos de su explotación
<b>Slavery</b>	Exercising powers of ownership over a person																
<b>Servitude</b>	The obligation to provide services is imposed by the use of coercion																
<b>Forced or compulsory labour</b>	Work or services are exacted from a person under the menace of any penalty and for which the person has not offered themselves voluntarily																
<b>Human trafficking</b>	Arranging or facilitating the travel of another person with a view to their exploitation																
<b>Esclavitud</b>	El ejercicio de los poderes de propiedad sobre una persona																
<b>Sometimiento</b>	La obligación de proporcionar servicios es impuesta por el uso de la coerción																
<b>Trabajo forzoso u obligatorio</b>	Se exigen trabajos o servicios a un individuo bajo la amenaza de cualquier pena cualquiera y para el cual el individuo no se ha ofrecido voluntariamente																
<b>Trata de personas</b>	Organizar o facilitar el viaje de otra persona con propósitos de su explotación																

<p>disclosure obligations, and shall comply with all applicable laws, statutes, regulations and codes from time to time in force, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• UK Modern Slavery Act 2015 (see above);</li> <li>• US Trafficking Victims Protection Act 2000;</li> <li>• USAID ADS 303 Mandatory Standard Provision, Trafficking in Persons (July 2015); and</li> <li>• International Labour Standards on Child Labour and Forced Labour.</li> </ul>	<p>garantizar que la esclavitud moderna no esté teniendo lugar en ninguna parte de nuestro propio negocio o en ninguna de nuestras cadenas de suministro.</p> <p>También estamos comprometidos a garantizar la transparencia en nuestro negocio y en nuestro enfoque de la lucha contra la esclavitud moderna a través de nuestras cadenas de suministro, en consonancia con nuestras obligaciones nacionales e internacionales de divulgación, y cumpliremos con todas las leyes, estatutos, regulaciones y códigos en vigor en cada momento, incluyendo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ley del Reino Unido acerca de Esclavitud Moderna 2015 (The Modern Slavery Act 2015) (véase más arriba);</li> <li>• Ley de Estados Unidos de Protección de Víctimas de Tráfico de 2000 (US Trafficking Victims Protection Act 2000);</li> <li>• USAID ADS 303 Provisión Estándar Obligatoria, La trata de personas (julio de 2015) (USAID ADS 303 Mandatory Standard Provision, Trafficking in Persons (July 2015); y</li> <li>• Normas Internacionales del Trabajo sobre el Trabajo infantil y el Trabajo forzoso (International Labour Standards on Child Labour and Forced Labour.</li> </ul>
<p><b>3. OUR APPROACH TO PREVENTING HUMAN TRAFFICKING AND MODERN SLAVERY</b></p> <p>Save the Children is committed to preventing human trafficking and modern slavery, including through the following means:</p> <p><b>Awareness:</b> Ensuring that all staff and those who work with Save the Children are aware of the problem of human trafficking and modern slavery.</p> <p><b>Prevention:</b> Ensuring, through awareness and good practice, that staff and those who work with Save the Children minimise the risks of human trafficking and modern slavery.</p> <p><b>Reporting:</b> Ensuring that all staff and those who work with Save the Children are clear on what steps to take where concerns arise regarding allegations of human trafficking and modern slavery.</p> <p><b>Responding:</b> Ensuring that action is taken to identify and address cases of human trafficking and modern slavery.</p>	<p><b>3. NUESTRO ENFOQUE PARA PREVENIRLA TRATA DE PERSONAS Y LA ESCLAVITUD MODERNA</b></p> <p>Save the Children se ha comprometido a prevenir la trata de personas y la esclavitud moderna, a través de los siguientes medios</p> <p><b>Concienciación:</b> Asegurar que todo el personal y aquellos que trabajan con Save the Children sean conscientes del problema de la trata de personas y la esclavitud moderna.</p> <p><b>Prevención:</b> Garantizar, a través de la concienciación y las buenas prácticas, que el personal y aquellos que trabajan con Save the Children minimicen los riesgos de la trata de personas y la esclavitud moderna.</p> <p><b>Informes:</b> Asegurar que todo el personal y aquellos que trabajan con Save the Children entiendan claramente los pasos a seguir cuando surgen inquietudes respecto de las alegaciones de la trata de personas y la esclavitud moderna.</p> <p><b>Respuestas:</b> Asegurar que se tomen medidas para identificar y tratar los casos de trata de personas y la esclavitud moderna.</p>

To help you identify cases of human trafficking and modern slavery, the following are examples of prohibited categories of behaviour:

- (a) **'chattel slavery'**, in which one person owns another person.
- (b) **'Bonded labour'** or 'debt bondage', which is when a person's work is the security for a debt – effectively the person is on 'a long lease' which they cannot bring to an end, and so cannot leave their 'employer'. Often the conditions of employment can be such that the labourer can't pay off their debt and is stuck for life, because of low wages, deductions for food and lodging, and high interest rates.
- (c) **'Serfdom'**, which is when a person has to live and work for another on the other's land.
- (d) **Other forms of forced labour**, such as when passports are confiscated (sometimes by unscrupulous recruitment agencies) from migrant workers to keep them in bondage, or when a worker is 'kept in captivity' as a domestic servant. If a supplier or contractor appears to impose excessively harsh working conditions, or excessively poor wages, then you should always be alive to the possibility that a form of forced labour is occurring, and take care with your due diligence.
- (e) **'Child slavery'**, which is the transfer of a young person (under 18) to another person so that the young person can be exploited. Child labour may, in fact, be a form of child slavery, and should not be tolerated. See the Save the Children Child Safeguarding Policy for further details.
- (f) **'Marital and sexual slavery'**, including forced marriage, the purchase of women for marriage, forced prostitution, or other sexual exploitation of individuals through the use or threat of force or other penalty.

Para ayudarle a identificar casos de trata de personas y la esclavitud moderna, los siguientes son ejemplos de categorías de comportamiento prohibidas:

- (a) **'Esclavitud'**, en la que una persona es dueña de otra persona.
- (b) **'Trabajo Forzoso' o 'trabajo por deudas'**, que se refiere a aquel trabajo de una persona que constituye la garantía de una deuda - efectivamente la persona está en 'un arrendamiento a largo plazo', que no puede llevar a su fin, y así no puede salir de su 'empleador'. A menudo, las condiciones de empleo pueden ser tales que el trabajador no puede pagar su deuda y está atrapado de por vida, a causa de los bajos salarios, las deducciones por comida y alojamiento, y altas tasas de interés.
- (c) **'Servidumbre'**, que es cuando una persona tiene que vivir y trabajar para otro en la tierra del otro.
- (d) **Otras formas de trabajo forzoso**, tal como cuando los pasaportes (a veces por las agencias de colocación sin escrúpulos) de los trabajadores migrantes son confiscados para mantenerlos en cautiverio, o cuando un trabajador se 'mantiene en cautividad' como un empleado doméstico. Si un proveedor o contratista parece imponer condiciones de trabajo excesivamente duras o salarios excesivamente bajos, entonces debe estar atento a la posibilidad de que se esté produciendo una forma de trabajo forzoso, y debe tener cuidado con su debida diligencia.
- (e) **'Esclavitud infantil'**, que es el traslado de una persona joven (menor de 18 años) a otra persona para que la persona joven puede ser explotada. El trabajo infantil puede, de hecho, ser una forma de esclavitud infantil, y no debe ser tolerado. Ver la Política de Salvaguarda de los Niños y Niñas de Save the Children (Save the Children Child Safeguarding Policy) para obtener más detalles.
- (f) **'Esclavitud sexual y Marital'**, incluyendo matrimonio forzado, la compra de mujeres para matrimonio, la prostitución forzada, u otro tipo de explotación sexual de los individuos a

	través del uso o amenaza de la fuerza u otra pena.
<p><b>4. THE COMMITMENT WE EXPECT FROM YOU</b></p> <p>We expect the same high standards from all of our contractors, suppliers and other partners, and that all third parties working with or for SCI take measures to ensure that modern slavery and human trafficking are not present within their organisations and supply chains.</p> <p>All those who work for us or on our behalf (including all partners, suppliers, consultants and others to whom this policy applies) should make their staff and others who they work with aware that they should report any concerns or suspicions of modern slavery within SCI, their organisation, or the organisations that they work with to their SCI contact point, or an SCI Country or Regional Director.</p> <p><i>Please contact your Save the Children representative if you have further questions.</i></p>	<p><b>4. EL COMPROMISO QUE ESPERAMOS DE USTED</b></p> <p>Esperamos los mismos estándares de calidad en todos nuestros contratistas, proveedores y otros socios, y que todos los terceros que trabajan con o para SCI adopten medidas para asegurar que la esclavitud moderna y la trata de personas no estén presentes dentro de sus organizaciones y las cadenas de suministro.</p> <p>Todos los que trabajan para nosotros o en nuestro nombre (incluyendo todos los socios, proveedores, consultores y otros a los que se aplica esta política) deben concienciar a su personal y a otras personas con las que trabajan para reportar cualquier preocupación o sospechas de esclavitud moderna dentro de SCI, su organización, o de las organizaciones con las que trabajan con su punto de contacto SCI, o un Director Regional o de País SCI.</p> <p><i>Por favor, póngase en contacto con el representante de Save the Children si tiene más preguntas.</i></p>

<p align="center"><b>SAVE THE CHILDREN'S PROTECTION FROM SEXUAL EXPLOITATION AND ABUSE (PSEA) POLICY</b></p>	<p align="center"><b>POLÍTICA DE PROTECCIÓN DE LOS NIÑOS Y NIÑAS CONTRA LA EXPLOTACIÓN Y EL ABUSO SEXUAL (PSEA)</b></p>
<p><b>1. OUR VALUES AND PRINCIPLES</b></p> <p>This policy is concerned with the Protection from Sexual Exploitation and Abuse (PSEA) of adults (anyone over the age of 18). This includes direct or indirect beneficiaries of our programming, adults in the wider communities in which we work and those who come into contact with Save the Children or our representatives.</p> <p>Save the Children has a "Zero Tolerance" approach to Sexual Exploitation and Abuse and does not allow any partner, supplier, sub-contractor, agent or any individual engaged by Save the Children to engage in any form of sexual abuse or exploitation against vulnerable or other adults associated with its work. All adults have the equal right to protection regardless of any personal characteristic, including their age, gender, ability, culture, racial origin, religious belief and sexual identity.</p> <p>This policy applies to all persons working for us or on our behalf in any capacity, including employees at all levels, directors, officers, agency workers, seconded workers, volunteers, interns, agents, contractors, external consultants, third-party representatives, suppliers and business partners. It applies during or outside of working hours, every day of the year.</p>	<p><b>1. NUESTROS VALORES Y PRINCIPIOS</b></p> <p>Esta política se refiere a la Protección contra la Explotación y el Abuso Sexual (PSEA) de los adultos (cualquier persona mayor de 18 años). Esto incluye a los beneficiarios directos o indirectos de nuestro programa, los adultos de las comunidades más amplias en las que trabajamos y los que entran en contacto con Save the Children o nuestros representantes.</p> <p>Save the Children tiene un enfoque de "Tolerancia Cero" respecto de la explotación y el abuso sexual y no permite que ningún socio, proveedor, subcontratista, agente o cualquier persona contratada por Save the Children participe en ninguna forma de abuso o explotación sexual contra adultos vulnerables o de otro tipo asociados con su trabajo. Todos los adultos tienen el mismo derecho a la protección independientemente de cualquier característica personal, incluyendo su edad, género, capacidad, cultura, origen racial, creencias religiosas e identidad sexual.</p> <p>Esta política se aplica a todas las personas que trabajan para nosotros o en nuestro nombre en cualquier capacidad, incluidos los empleados de todos los niveles, directores, funcionarios, trabajadores de agencias, trabajadores en comisión de servicio, voluntarios, pasantes, agentes, contratistas, consultores externos, representantes de terceros, proveedores y socios comerciales. Se aplica durante o fuera de las horas de trabajo, todos los días del año.</p>
<p><b>2. WHAT IS SEXUAL EXPLOITATION AND ABUSE?</b></p> <p><b>Sexual Exploitation and Abuse</b> refers to all forms of inappropriate conduct of a sexual nature. This includes, but is not limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Exchanging money, employment, goods or services for sex, including sexual favours or other forms of humiliating, degrading, or exploitative behaviour;</li> <li>• Sexual sexual activity with commercial sex workers in countries where SCI is delivering programming whether or not prostitution is legal in the host country; and</li> <li>• Use of a child or adult to procure sex for others.</li> </ul> <p><b>Definitions of Sexual Exploitation and Abuse (SEA):</b></p>	<p><b>2. ¿QUÉ ES LA EXPLOTACIÓN Y EL ABUSO SEXUAL?</b></p> <p><b>La explotación y el abuso sexual</b> se refieren a todas las formas de conducta inapropiada de carácter sexual. Esto incluye, pero no se limita a:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Intercambio de dinero, empleo, bienes o servicios por sexo, incluidos los favores sexuales u otras formas de comportamiento humillante, degradante o de explotación;</li> <li>• La actividad sexual con trabajadores sexuales en países en los que SCI está llevando a cabo programas, independientemente de que la prostitución sea legal o no en el país de acogida; y</li> <li>• El uso de un niño, niña o adulto para conseguir sexo para otros.</li> </ul>

<p><b>Sexual Abuse</b></p>	<p>The threatened or actual physical intrusion of a sexual or sexualised nature, including inappropriate touching, by force or under unequal or coercive conditions, sexual assault and rape. It may also include threatened or actual non-physical intrusion (unwanted and/or uninvited exposure to pornography, texts, images, and so on, the sharing of images, texts and so on, demands for sexualised photographs etc.).</p>	<p><b>Definiciones de Explotación y Abuso Sexuales (SEA):</b></p>	
<p><b>Sexual Exploitation</b></p>	<p>Any actual or attempted abuse of a position of vulnerability, differential power, trust, or dependency, for sexual or sexualised purposes. This includes the offer or promise of monetary, social, political benefits as an incentive or form of coercion.</p>	<p><b>Abuso sexual</b></p>	<p>La intrusión física potencial o actual de carácter sexual o sexualizado, incluido el contacto inapropiado, por la fuerza o en condiciones desiguales o coercitivas, la agresión sexual y la violación. También puede incluir la intrusión no física potencial o actual (exposición no deseada y/o no invitada a la pornografía, textos, imágenes, etc., el intercambio de imágenes, textos, etc., demandas de fotografías sexualizadas, etc.).</p>
<p><b>Sexual favours</b></p>	<p>Any sexual or sexualised acts, in exchange for something such as money, goods, services, opportunities and so on. Also includes demands for inappropriate photographs, filming, and exposure to pornography and so on.</p>	<p><b>Explotación sexual</b></p>	<p>Cualquier abuso actual o intento de abuso de una posición de vulnerabilidad, poder diferencial, confianza o dependencia, con fines sexuales o sexualizados. Esto incluye el ofrecimiento o la promesa de beneficios monetarios, sociales y políticos como incentivo o forma de coacción.</p>
<p><b>Grooming</b></p>	<p>The cultivation of emotional relationships with those in positions of vulnerability or inequitable power, with the intention of manipulating these relationships into sexualised dynamics in the future</p>	<p><b>Favores sexuales</b></p>	<p>Cualquier acto sexual o sexualizado, a cambio de algo como dinero, Servicios, servicios, oportunidades, etc. También incluye demandas de fotografías inapropiadas, filmaciones y exposición a la pornografía, etc.</p>
<p><b>Zero Tolerance</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• At Save the Children, we have a culture of <u>zero tolerance</u> for all forms of abuse and mistreatment, including Sexual Exploitation and Abuse, Harassment, Intimidation and Bullying.</li> <li>• This means that every single concern is fully responded to and where necessary prompt action (including conducting an investigation and taking disciplinary action, if applicable) is taken.</li> <li>• It means that we will hold our people to account against the</li> </ul>	<p><b>Insinuación</b></p>	<p>El cultivo de relaciones emocionales con aquellos que están en posiciones de vulnerabilidad o de poder desigual, con la intención de manipular estas relaciones en dinámicas sexualizadas en el futuro.</p>
		<p><b>Tolerancia cero</b></p>	<p>En Save the Children, tenemos una cultura de tolerancia cero para todas las formas de abuso y maltrato, incluyendo la explotación y el abuso sexual, el acoso, la intimidación y Bullying.</p> <p>Esto significa que se responde plenamente a cada una de las preocupaciones y, cuando es necesario, se adoptan medidas rápidas (incluida la realización de</p>



	<p>same standards and subject them to the same processes, as everyone else regardless of their position or reputation within the organization.</p>		<p>una investigación y la adopción de medidas disciplinarias, si procede).</p> <p>Significa que exigiremos a nuestro personal que rinda cuentas conforme a las mismas normas y los someteremos a los mismos procesos, como todos los demás, independientemente de su posición o reputación dentro de la organización.</p>
<p>Sexual exploitation and abuse are a violation of fundamental human rights. It can also be a criminal act. Save the Children is committed to acting ethically and with integrity in all our business dealings and relationships and to implementing and enforcing effective systems and controls to ensure the exploitation and abuse of adults is not taking place anywhere in our own business or in any of our supply chains or partnerships. SCI is committed to ensuring there is transparency in our own business and in our approach to preventing and responding to any safeguarding violations against adults throughout our supply chains, and relationship with third parties. In addition we are committed to ensuring our approach is consistent with our national and international disclosure obligations, and shall comply with all applicable laws, statutes, regulations and codes from time to time in force, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• All relevant UK laws related to protection from sexual abuse, violence and harm, and those outlining measures for reporting known or alleged cases of abuse;</li> <li>• Applicable laws in the countries where SCI operates; and</li> <li>• UN Secretary General's Bulletin: Special Measures for Protection from Sexual Exploitation and Abuse</li> </ul> <p>Where the guidance in this policy conflicts with any applicable laws or regulations, the higher standard must be observed at all times.</p>		<p>La explotación y el abuso sexual constituyen una violación de los derechos humanos fundamentales. También puede ser un acto criminal. Save the Children se compromete a actuar de forma ética y con integridad en todos nuestros tratos y relaciones comerciales y a aplicar y hacer cumplir sistemas y controles eficaces para garantizar que la explotación y el abuso de los adultos no se produzca en ningún lugar de nuestra propia empresa o en ninguna de nuestras cadenas de suministro o asociaciones. SCI se compromete a asegurar que haya transparencia en nuestro negocio y en nuestro enfoque para prevenir y responder a cualquier violación de la protección contra los adultos a través de nuestras cadenas de suministro, y la relación con terceros. Además, nos comprometemos a asegurar que nuestro enfoque sea coherente con nuestras obligaciones de divulgación nacionales e internacionales, y cumpliremos con todas las leyes, estatutos, reglamentos y códigos aplicables que estén en vigor en cada momento, incluyendo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Todas las leyes pertinentes del Reino Unido relacionadas con la protección contra el abuso sexual, la violencia y el daño, y las que esbozan las medidas para denunciar los casos de abuso conocidos o presuntos;</li> <li>• Leyes aplicables en los países donde opera SCI; y</li> <li>• Boletín del Secretario General de la ONU: Medidas especiales de protección contra la explotación y el abuso sexual</li> </ul> <p>Cuando las orientaciones de esta política entren en conflicto con cualquier ley o reglamento aplicable, deberá observarse en todo momento la norma de rango superior.</p>	
<p><b>3. OUR APPROACH TO PREVENTING THE ABUSE AND EXPLOITATION OF ADULTS</b></p>		<p><b>3. NUESTRO ENFOQUE PARA PREVENIR EL ABUSO Y LA EXPLOTACIÓN DE LOS ADULTOS</b></p>	

Save the Children is committed to preventing the sexual exploitation and abuse of adults, including through the following means:

**Awareness:** Ensuring that all staff, representatives and third parties connected to Save the Children are aware of the high standards of behaviour and conduct expected of them to protect adults from any form of sexual abuse and exploitation in their private and working lives.

**Prevention:** Ensuring, through awareness and good practice, that staff and those who work with Save the Children minimise the risks of any form of sexual exploitation and abuse, including but by no means limited to conducting relevant vetting and background checks of staff as part of their recruitment process.

**Reporting:** Ensuring that all staff and those who work with Save the Children are clear on what steps to take where suspicions or concerns arise regarding allegations of sexual exploitation or abuse of adults in vulnerable populations where we work.

**Responding:** Ensuring that immediate action is taken to identify and address reports of sexual exploitation and abuse and ensure the safety and well-being of the person being sexually exploited or abused.

To help you identify SEA incidents the following are examples of prohibited behaviour:

- (a) Engaging in relationships, which could be an abuse of trust, are abusive and/or exploitative.
- (b) Your employees engaging in commercial sexual exploitation of a person, for example a hotel employee facilitating sexual abuse by hotel guests.
- (c) Sexual assault.
- (d) Forcing sex or someone to have sex with anyone.
- (e) Forcing a person to engage in prostitution or production of pornography.
- (f) Unwanted touching of a sexual nature.

Save the Children se compromete a prevenir la explotación y el abuso sexual de los adultos, entre otras cosas, por los siguientes medios:

**Concienciación:** Asegurar que todo el personal y aquellos que trabajan con Save the Children sean conscientes de los elevados estándares de comportamiento y conducta que se espera de ellos para proteger a los adultos de cualquier forma de abuso y explotación sexual en su vida privada y laboral.

**Prevención:** Garantizar, mediante la concienciación y las buenas prácticas, que el personal y quienes trabajan con Save the Children minimicen los riesgos de cualquier forma de explotación y abuso sexuales, lo que incluye, entre otras cosas, la realización de las investigaciones pertinentes de antecedentes y la verificación de los mismos como parte de su proceso de contratación.

**Informes:** Asegurar que todo el personal y los que trabajan con Save the Children tengan claro qué medidas adoptar cuando surjan sospechas o preocupaciones en relación con las denuncias de explotación o abuso sexual de adultos en las poblaciones vulnerables en las que trabajamos.

**Respuestas:** Asegurar que se adopten medidas inmediatas para identificar y abordar las denuncias de explotación y abuso sexuales y garantizar la seguridad y el bienestar de la persona que está siendo explotada o abusada sexualmente.

Para ayudarle a identificar los incidentes SEA, los siguientes son ejemplos de comportamiento prohibido:

- (a) Participar en relaciones, que pueden ser un abuso de confianza, relaciones abusivas y/o explotadoras.
- (b) Que sus empleados se dediquen a la explotación sexual comercial de una persona, por ejemplo, un empleado de hotel que facilita el abuso sexual de los huéspedes del hotel.
- (c) Agresión sexual.
- (d) Forzar el sexo o a alguien a tener sexo con alguien.
- (e) Obligar a una persona a ejercer la prostitución o a producir pornografía.
- (f) Tocamientos no deseados de naturaleza sexual.

<p><b>4. THE COMMITMENT WE EXPECT FROM YOU</b></p> <p>Save the Children expects the same high standards from all of our partners, contractors, suppliers and all third parties working with or for Save the Children, including taking measures to prohibit their staff and representatives from engaging in any sexual exploitation and abuse in their working and person lives.</p> <p>(a) You must have a zero-tolerance policy on SEA and take all measures available to you to prevent and respond to any actual, attempted or threatened of sexual exploitation or abuse involving SCI staff or representatives, or your organisation's employees or representatives that arises during performance of the terms of this Agreement.</p> <p>(b) You must ensure that your staff members and those working with Save the Children under your control are fully aware of this policy and encourage them to report incidents of suspected, or actual, concerns of sexual exploitation and sexual abuse involving SCI staff or representatives, or your organisation's employees or representatives that arises during performance of the terms of this Agreement.</p> <p>(c) You must <b><u>immediately report</u></b> any suspicion or incident of sexual exploitation or abuse occurring in SCI, your organisation or sub-contractor in relation to your business partnership with Save the Children. Failure to report will be treated as serious and may result in termination of any agreement with Save the Children.</p> <p>(d) When you or any staff working for Save the Children under your control suspect or become aware of a safeguarding concern in relation to work for Save the Children, you are obliged to:-</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Act quickly and immediately report suspicions or knowledge of a safeguarding concern or incident to a relevant contact at Save the Children (which could include the PSEA Focal Point, the Save the Children Country Director / Regional Director).</li> </ul>	<p><b>4. EL COMPROMISO QUE ESPERAMOS DE USTED</b></p> <p>Save the Children espera los mismos altos estándares de todos nuestros socios, contratistas, proveedores y todos los terceros que trabajan con o para Save the Children, incluyendo la adopción de medidas para prohibir que su personal y representantes participen en cualquier tipo de explotación y abuso sexual en su vida laboral y personal.</p> <p>(a) Debe tener una política de tolerancia cero en materia de SEA y tomar todas las medidas a su alcance para prevenir y responder a cualquier intento o amenaza de explotación o abuso sexual que implique al personal o los representantes de SCI, o a los empleados o representantes de su organización, que surja durante el cumplimiento de los términos de este Acuerdo.</p> <p>(b) Debe asegurarse de que los miembros de su personal y los que trabajan con Save the Children bajo su control sean plenamente conscientes de esta política y animarles a que informen de los incidentes de sospecha, o reales, de explotación y abuso sexual que impliquen a personal o representantes de SCI, o a los empleados o representantes de su organización, que surjan durante el cumplimiento de los términos de este Acuerdo.</p> <p>(c) Debe <b><u>informar inmediatamente</u></b> de cualquier sospecha o incidente de explotación o abuso sexual que ocurra en SCI, su organización o subcontratista en relación con su asociación comercial con Save the Children. La falta de denuncia se considerará grave y puede dar lugar a la terminación de cualquier acuerdo con Save the Children.</p> <p>(d) Cuando usted o cualquier personal que trabaje para Save the Children bajo su control sospeche o se entere de una preocupación de protección en relación con el trabajo para Save the Children, está obligado a:-</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Actuar con rapidez e informar inmediatamente de las sospechas o el conocimiento de una preocupación o incidente de salvaguarda a un contacto pertinente en Save the Children (que podría</li> </ul>
---	---

<ul style="list-style-type: none"><li>• Keep any information confidential between you and the person you report this to.</li></ul> <p>(e) You will cooperate with Save the Children in any investigations of concerns reported under this Agreement, and keep Save the Children promptly updated on any concerns reported under this Agreement, including but not limited to actions taken by you in response.</p> <p><i>Please contact your Save the Children representative if you have further questions.</i></p>	<p>incluir el Punto Focal de la Agencia de Protección del Medio Ambiente, el Director de País / Director Regional de Save the Children).</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Mantenga cualquier información confidencial entre usted y la persona a la que informa de esto.</li></ul> <p>(e) Usted cooperará con Save the Children en cualquier investigación de las preocupaciones reportadas bajo este Acuerdo, y mantendrá a Save the Children puntualmente actualizado sobre cualquier preocupación reportada bajo este Acuerdo, incluyendo pero no limitado a las acciones tomadas por usted en respuesta.</p> <p><i>Por favor, póngase en contacto con el representante de Save the Children si tiene más preguntas.</i></p>
--	--

<p align="center"><b>SAVE THE CHILDREN'S ANTI-HARASSMENT, INTIMIDATION AND BULLYING POLICY</b></p>	<p align="center"><b>POLÍTICA DE SAVE THE CHILDREN CONTRA EL ACOSO, LA INTIMIDACIÓN Y EL HOSTIGAMIENTO (BULLYING)</b></p>
<p><b>1. OUR VALUES AND PRINCIPLES</b></p> <p>Save the Children's Anti-harassment, Intimidation and Bullying Policy expresses our commitment to maintain a workplace that is free of harassment, so that all those who work for SCI can feel safe and happy. We will not tolerate anyone harassing, intimidating, or bullying others in the workplace. We also prohibit wilful discrimination based on sex, gender, sexual orientation, marital status, race (including colour, nationality or ethnic or national origin), religion or belief, age, disability and other aspects of identity. Save the Children expects the same standards to be applied by partners, contractors and supplier and all third parties associated with our work.</p> <p>Save the Children takes a zero tolerance approach to any form of Harassment, Sexual Harassment, Intimidation and Bullying (as those terms are defined in this policy) in and outside of the workplace, including sexual exploitation and abuse and any conduct that is discriminatory or disrespectful toward others. This includes on SCI premises, in the communities in which we work or elsewhere, and whether during or outside of working hours.</p> <p>All adults have the equal right to protection regardless of any personal characteristic, including their sex, gender, sexual orientation, marital status, race (including colour, nationality or ethnic or national origin), religion or belief, age, disability. SCI does not tolerate any action that violates a person's dignity or creates an intimidating, hostile, degrading, humiliating or offensive environment.</p> <p>This policy applies to all persons working for us or on our behalf in any capacity, including employees at all levels, directors, officers, agency workers, seconded workers, volunteers, interns, agents, contractors, external consultants, third-party representatives, suppliers and business partners. It applies during or outside of working hours, every day of the year.</p>	<p><b>1. NUESTROS VALORES Y PRINCIPIOS</b></p> <p>La política de Save the Children contra el acoso, la intimidación y el hostigamiento (bullying) expresa nuestro compromiso de mantener un lugar de trabajo libre de hostigamiento, para que todos los que trabajan para SCI puedan sentirse seguros y felices. No toleraremos que nadie acose, hostigue o intimide a otros en el lugar de trabajo. También prohibimos la discriminación deliberada por motivos de sexo, género, orientación sexual, estado civil, raza (incluido el color, la nacionalidad o el origen étnico o nacional), religión o creencias, edad, discapacidad y otros aspectos de la identidad. Save the Children espera que los socios, contratistas y proveedores y todos los terceros asociados a nuestro trabajo apliquen las mismas normas.</p> <p>Save the Children adopta un enfoque de tolerancia cero ante cualquier forma de acoso, acoso sexual, intimidación y hostigamiento (bullying), (tal y como se definen esos términos en esta política) dentro y fuera del lugar de trabajo, incluyendo la explotación y el abuso sexual y cualquier conducta que sea discriminatoria o irrespetuosa con los demás. Esto incluye en los locales de SCI, en las comunidades en las que trabajamos o en otros lugares, y ya sea durante o fuera de las horas de trabajo.</p> <p>Todos los adultos tienen el mismo derecho a la protección independientemente de cualquier característica personal, incluyendo su sexo, género, orientación sexual, estado civil, raza (incluyendo color, nacionalidad u origen étnico o nacional), religión o creencia, edad, discapacidad. SCI no tolera ninguna acción que vulnere la dignidad de una persona o que propicie un ambiente intimidatorio, hostil, degradante, humillante u ofensivo.</p> <p>Esta política se aplica a todas las personas que trabajan para nosotros o en nuestro nombre en cualquier condición, incluidos los empleados de todos los niveles, directores, funcionarios, trabajadores de agencias, trabajadores en comisión de servicio, voluntarios, pasantes, agentes, contratistas, consultores externos, representantes de terceros, proveedores y socios comerciales. Se aplica durante o fuera de las horas de trabajo, todos los días del año.</p>
<p><b>2. WHAT IS HARASSMENT, INTIMIDATION AND BULLYING?</b></p> <p><b>Definitions of Harassment, Intimidation and Bullying</b></p>	<p><b>2. ¿QUÉ ES EL ACOSO, LA INTIMIDACIÓN Y EL HOSTIGAMIENTO (BULLYING)?</b></p> <p><b>Definiciones de Acoso, Intimidación y Hostigamiento (Bullying)</b></p>

Word/Term	Definition	Término	Definición
<b>Harassment</b>	<b>Harassment</b> consists of unwanted conduct, whether verbal, physical or visual, which is related to a person's sex, gender, marital status, sexual orientation, race (including colour, nationality or ethnic or national origin), religion or belief, age or disability with the purpose or effect of violating the dignity of a person or creating an intimidating, hostile, degrading, humiliating or offensive environment. Such conduct may take place on a single occasion or on several occasions.	<b>Acoso</b>	<b>El acoso</b> consiste en una conducta no deseada, ya sea verbal, física o visual, relacionada con el sexo, el género, el estado civil, la orientación sexual, la raza (incluido el color, la nacionalidad o el origen étnico o nacional), la religión o las creencias, la edad o la discapacidad de una persona con el propósito o el efecto de violar su dignidad o crear un entorno intimidatorio, hostil, degradante, humillante u ofensivo. Tal conducta puede tener lugar en una sola ocasión o en varias.
<b>Sexual Harassment</b>	<p><b>Sexual Harassment</b> consists of unwanted conduct of a sexual nature, which has the purpose or effect of violating the dignity of a person or creating an intimidating, hostile, degrading, humiliating or offensive environment. Such conduct may take place on a single occasion or on several occasions.</p> <p>Sexual Harassment may take the form of unwelcome physical, verbal or non-verbal conduct directed at a person or group of persons, which may include - but is not limited to - the following:</p> <p>(a) unwanted physical contact, ranging from touching to sexual assault and rape;</p> <p>(b) verbal forms of sexual harassment including unwelcome sexual innuendoes, suggestions and hints, sexual advances, comments with sexual overtones, sex-related jokes or insults, comments about a person's body or enquiries about a person's sex life or sexual orientation;</p> <p>(c) non-verbal forms of sexual harassment including unwelcome gestures, whistling, indecent exposure or the unwelcome display of</p>	<b>Acoso Sexual</b>	<p><b>El acoso sexual</b> consiste en una conducta no deseada de carácter sexual, que tiene el propósito o el efecto de vulnerar la dignidad de una persona o crear un entorno intimidatorio, hostil, degradante, humillante u ofensivo. Tal conducta puede tener lugar en una sola ocasión o en varias.</p> <p>El acoso sexual puede adoptar la forma de una conducta física, verbal o no verbal no deseada dirigida a una persona o grupo de personas, que puede incluir, entre otras cosas, lo siguiente:</p> <p>(a) contacto físico no deseado, que va desde el contacto físico hasta la agresión sexual y la violación;</p> <p>(b) formas verbales de acoso sexual, incluyendo insinuaciones sexuales no deseadas, sugerencias, insinuaciones sexuales, comentarios con connotaciones sexuales, bromas o insultos relacionados con el sexo, comentarios sobre el cuerpo de una persona o preguntas sobre la vida sexual u orientación sexual de una persona;</p> <p>(c) formas no verbales de acoso sexual, incluyendo gestos no deseados, silbidos, exposición indecente o la</p>

	<p>sexually explicit pictures or objects;</p> <p>(d) unwanted messages of a sexual nature that are sent via email, SMS, skype, voice messages and other electronic means, whether using SCI IT/devices or personal mobiles/equipment; or</p> <p>(e) harassment of a sexual nature that is linked to recruitment/employment opportunities, promotion, training or development opportunities or the offer of salary increments or other employee or worker benefits in exchange for sexual favours.</p>		<p>exhibición no deseada de imágenes u objetos sexualmente explícitos;</p> <p>(d) mensajes no deseados de naturaleza sexual que se envían por correo electrónico, SMS, skype, mensajes de voz y otros medios electrónicos, ya sea utilizando dispositivos informáticos/móviles o equipos personales SCI; o</p> <p>(e) acoso de carácter sexual vinculado a las oportunidades de contratación/empleo, ascenso, capacitación o desarrollo o la oferta de incrementos salariales u otras prestaciones para empleados o trabajadores a cambio de favores sexuales.</p>
<b>Intimidation</b>	<b>Intimidation</b> is the unreasonable use of status or authority to require or coerce an individual to perform an action or task, which the individual knows to be inappropriate and/or disrespectful, illegal, or in direct conflict with SCI policy or procedure.	<b>Intimidación</b>	<b>Intimidación</b> es el uso irrazonable del estatus o la autoridad para requerir o coaccionar a un individuo para que realice una acción o tarea, que el individuo sabe que es inapropiada y/o irrespetuosa, ilegal, o está en conflicto directo con la política o procedimiento de <b>SCI</b> .
<b>Bullying</b>	<b>Bullying</b> is any repeated offensive, abusive, intimidating, malicious or insulting behaviour which: (i) makes the recipient feel upset, threatened, humiliated or vulnerable or undermines their self-confidence or causes them to suffer stress or feel upset; and (ii) a reasonable observer would identify as amounting to bullying behaviour.	<b>Hostigamiento (Bullying)</b>	<b>Hostigamiento (Bullying)</b> es cualquier comportamiento repetido ofensivo, abusivo, intimidatorio, malicioso o insultante que: i) hace que el receptor se sienta molesto, amenazado, humillado o vulnerable o socava su confianza en sí mismo o le hace sufrir estrés o sentirse molesto; y ii) un observador razonable lo identificaría como un comportamiento intimidatorio.
<b>Sexual Exploitation</b>	Any actual or attempted abuse of a position of vulnerability, differential power, trust, or dependency, for sexual or sexualised purposes. This includes the offer or promise of monetary, social, political benefits as an incentive or form of coercion.	<b>Explotación sexual</b>	Cualquier abuso real o intento de abuso de una posición de vulnerabilidad, poder diferencial, confianza o dependencia, con fines sexuales o sexualizados. Esto
<b>Sexual Abuse</b>	The threatened or actual physical intrusion of a sexual or sexualised nature, including inappropriate touching, by force or under unequal or coercive conditions,		

	sexual assault and rape. It may also include threatened or actual non-physical intrusion (unwanted and/or uninvited exposure to pornography, texts, images, and so on, the sharing of images, texts and so on, demands for sexualised photographs etc.).		incluye el ofrecimiento o la promesa de beneficios monetarios, sociales y políticos como incentivo o forma de coacción.
<b>Discriminatory and disrespectful behaviour</b>	Other forms of harassment [that] may relate to a person's gender, marital status, race (including colour, nationality or ethnic or national origin), religion or belief, age or disability and may involve bullying or intimidation or both.	<b>Abuso sexual</b>	La intrusión física potencial o actual de carácter sexual o sexualizado, incluido el contacto inapropiado, por la fuerza o en condiciones desiguales o coercitivas, la agresión sexual y la violación. También puede incluir la intrusión no física potencial o actual (exposición no deseada y/o no invitada a la pornografía, textos, imágenes, etc., el intercambio de imágenes, textos, etc., demandas de fotografías sexualizadas, etc.)
<b>Zero Tolerance</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>At Save the Children, we have a culture of <u>zero tolerance</u> for all forms of abuse and mistreatment, including Sexual Exploitation and Abuse, Harassment, Intimidation and Bullying.</li> <li>This means that every single concern is fully responded to and where necessary prompt action (including conducting an investigation and taking disciplinary action, if applicable) is taken.</li> <li>It means that we will hold our people to account against the same standards and subject them to the same processes, as everyone else regardless of their position or reputation within the organization.</li> </ul>	<b>Comportamiento discriminatorio e irrespetuoso</b>	Otras formas de acoso [que] pueden estar relacionadas con el género, el estado civil, la raza (incluido el color, la nacionalidad o el origen étnico o nacional), la religión o las creencias, la edad o la discapacidad de una persona, y pueden implicar intimidación (bullying) o acoso, o ambos.
<p>SCI is committed to ensuring there is transparency in our own business and in our approach to preventing and responding to any form of harassment, intimidation and bullying against adults throughout our supply chains, and relationship with third parties. In addition we are committed to ensuring our approach is consistent with our national and international disclosure obligations, and shall comply with all applicable laws, statutes, regulations and codes from time to time in force, including all relevant UK laws related to protection from harassment, intimidation, bullying, and applicable laws in the countries where SCI operates</p>		<b>Tolerancia Cero</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>En Save the Children, tenemos una cultura de tolerancia cero para todas las formas de abuso y maltrato, incluyendo la explotación y el abuso sexual, el acoso, la intimidación y Bullying.</li> <li>Esto significa que se responde plenamente a cada una de las preocupaciones y, cuando es necesario, se adoptan medidas rápidas (incluida la realización de una investigación y la adopción de medidas disciplinarias, si procede).</li> <li>Significa que exigiremos a nuestro personal que rinda cuentas conforme a las mismas normas y los someteremos a los mismos procesos, como todos los demás, independientemente de su posición o reputación dentro de la organización.</li> </ul>



<p>Where the guidance in this policy conflicts with any applicable laws or regulations, the higher standard must be observed at all times.</p>	<p>SCI se compromete a asegurar que haya transparencia en nuestro negocio y en nuestro enfoque para prevenir y responder a cualquier forma de acoso, intimidación y hostigamiento (bullying) contra los adultos a través de nuestras cadenas de suministro, y la relación con terceros. Además, nos comprometemos a garantizar que nuestro enfoque sea coherente con nuestras obligaciones de divulgación nacionales e internacionales, y cumpliremos con todas las leyes, estatutos, reglamentos y códigos vigentes, incluidas todas las leyes pertinentes del Reino Unido relacionadas con la protección contra el acoso, la intimidación, el hostigamiento (bullying) y las leyes aplicables en los países en los que opera SCI.</p> <p>Cuando las orientaciones de esta política entren en conflicto con cualquier ley o reglamento aplicable, deberá observarse en todo momento la norma de rango superior.</p>
<p><b>3. OUR APPROACH TO ANTI-HARASSMENT, INTIMIDATION AND BULLYING</b></p> <p>Save the Children is committed to preventing all forms of harassment, intimidation and bullying through the following means:</p> <p><b>Awareness:</b> Ensuring that all staff, representatives and third parties connected to Save the Children are aware of the high standards of behaviour and conduct expected of them to prevent any form of harassment, intimidation and bullying in the workplace.</p> <p><b>Prevention:</b> Promoting a safe and healthy working environment by applying all relevant policies and mechanisms to ensure that staff and those who work with Save the Children understand and minimise the risks of any form of harassment, intimidation and bullying.</p> <p><b>Reporting:</b> Ensuring that all staff and those who work with Save the Children are clear on what steps to take where suspicions or concerns arise regarding allegations of any form of harassment, intimidation and bullying in the workplace.</p> <p><b>Responding:</b> Ensuring that immediate action is taken to identify and address reports of any form of harassment, intimidation and bullying in the workplace and ensure the safety and well-being of the survivor/victim.</p>	<p><b>3. NUESTRO ENFOQUE CONTRA EL ACOSO, LA INTIMIDACIÓN Y HOSTIGAMIENTO (BULLYING)</b></p> <p>Save the Children se compromete a prevenir todas las formas de acoso, intimidación y hostigamiento (bullying) a través de los siguientes medios:</p> <p><b>Concienciación:</b> Asegurar que todo el personal, los representantes y los terceros relacionados con Save the Children sean conscientes de los elevados estándares de comportamiento y conducta que se espera de ellos para evitar cualquier forma de acoso, intimidación y hostigamiento (<i>bullying</i>) en el lugar de trabajo.</p> <p><b>Prevención:</b> Promover un entorno de trabajo seguro y saludable aplicando todas las políticas y mecanismos pertinentes para garantizar que el personal y quienes trabajan con Save the Children entiendan y minimicen los riesgos de cualquier forma de acoso, intimidación y hostigamiento (<i>bullying</i>).</p> <p><b>Informes:</b> Asegurar que todo el personal y los que trabajan con Save the Children tengan claro qué medidas adoptar cuando surjan sospechas o preocupaciones sobre las denuncias de cualquier forma de acoso, intimidación y hostigamiento (<i>bullying</i>) en el lugar de trabajo.</p> <p><b>Respuestas:</b> Asegurar que se adopten medidas inmediatas para identificar y abordar las denuncias de cualquier forma de acoso, intimidación y hostigamiento (<i>bullying</i>) en el lugar de trabajo y garantizar la seguridad y el Servicio al Cliente del superviviente/víctima.</p>
<p><b>4. THE COMMITMENT WE EXPECT FROM YOU</b></p>	<p><b>4. EL COMPROMISO QUE ESPERAMOS DE USTED</b></p>

Save the Children expects the same high standards from all of our partners, contractors, suppliers and all third parties working with or for Save the Children, including taking measures to provide a safe and healthy working environment including protection from bullying and harassment at work.

You must have a zero-tolerance policy on any form of harassment, intimidation and bullying in the workplace and take all measures available to you to prevent and respond to any actual, attempted or threatened harassment, intimidation and bullying involving SCI staff or representatives, or your organisation's employees or representatives that arises during performance of the terms of this Agreement.

- (a) You must ensure that your staff members and those working with Save the Children under your control are fully aware of this policy and encourage them to report incidents of suspected, or actual, harassment, intimidation or bullying involving SCI staff or representatives, or your organisation's employees or representatives that arises during performance of the terms of this Agreement.
- (b) You must **immediately report** any suspicion or incident of harassment, intimidation or bullying occurring in SCI, your organisation or subcontractor in relation to your business partnership with Save the Children. Failure to report will be treated as serious and may result in termination of any agreement with Save the Children.
- (c) When you or any staff working for Save the Children under your control suspect or become aware of a harassment, intimidation or bullying concern in relation to work for Save the Children, you are obliged to:-
  - Act quickly and immediately report suspicions or knowledge of any harassment, intimidation or bullying concern or incident to a relevant contact at Save the Children (which could include the Save the Children Country Director / Regional Director).
  - Keep any information confidential between you and the person you report this to.
- (d) You will cooperate with Save the Children in any investigations of

Save the Children espera los mismos altos estándares de todos nuestros socios, contratistas, proveedores y todas las terceras partes que trabajan con o para Save the Children, incluyendo la adopción de medidas para proporcionar un entorno de trabajo seguro y saludable, incluyendo la protección contra la intimidación (bullying) y el acoso en el trabajo.

Usted debe tener una política de tolerancia cero sobre cualquier forma de acoso, intimidación y hostigamiento (bullying) en el lugar de trabajo y tomar todas las medidas disponibles para prevenir y responder a cualquier acoso, intimidación y bullying real, que sea un intento o amenaza de acoso que involucre al personal o representantes de SCI, o a los empleados o representantes de su organización, que surja durante el cumplimiento de los términos de este Acuerdo.

- (a) Debe asegurarse de que los miembros de su personal y los que trabajan con Save the Children bajo su control sean plenamente conscientes de esta política y animarles a que informen de los incidentes de acoso, intimidación u hostigamiento (bullying) sospechosos o actuales que involucren al personal o representantes de **SCI**, o a los empleados o representantes de su organización, que surjan durante el cumplimiento de los términos de este Acuerdo.
- (b) Debe **informar inmediatamente** de cualquier sospecha o incidente de acoso, intimidación u hostigamiento (bullying) que ocurra en SCI, su organización o subcontratista en relación con su asociación comercial con Save the Children. La falta de denuncia se considerará grave y puede dar lugar a la terminación de cualquier acuerdo con Save the Children.
- (c) Cuando usted o cualquier personal que trabaje para Save the Children bajo su control sospeche o se entere de un caso de acoso, intimidación o bullying en relación con el trabajo para Save the Children, está obligado:
  - Actuar con rapidez e informar inmediatamente de las sospechas o el conocimiento de cualquier acoso, intimidación u hostigamiento (bullying) o incidente de intimidación a un contacto pertinente de Save the Children (que podría incluir al Director de País /

<p>concerns reported under this Agreement, and keep Save the Children promptly updated on any concerns reported under this Agreement, including but not limited to actions taken by you in response.</p> <p><i>Please contact your Save the Children representative if you have further questions.</i></p>	<p>Director Regional de Save the Children).</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Mantener cualquier información confidencial entre usted y la persona a la que informa de esto.</li></ul> <p>(d) Usted cooperará con Save the Children en cualquier investigación de los asuntos reportados bajo este Acuerdo, y mantendrá a Save the Children debidamente actualizado sobre cualquier preocupación reportada bajo este Acuerdo, incluyendo pero no limitado a las acciones tomadas por usted en respuesta.</p> <p><i>Por favor, póngase en contacto con su representante de Save the Children si tiene más preguntas.</i></p>
--	---